



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

November
Dezember

video.roeser.lu

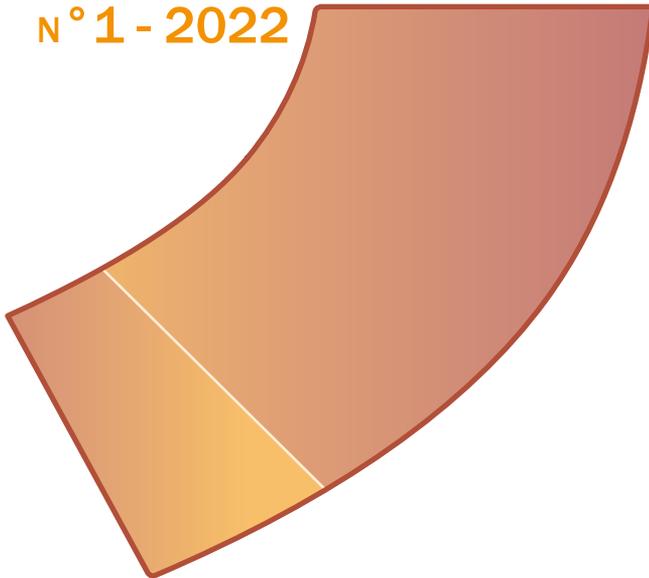
N° 1 - 2022

Ëffentlech Sëtzunge
vun der
Réiser Gemeng

8. November

13. Dezember

16. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 08.11.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 24 LSAP Fraktioun
- 25 déi gréng Fraktioun
- 26 DP Fraktioun

GEMENGEROT

27 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 13.12.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 43 CSV Fraktioun
- 44 déi gréng Fraktioun
- 45 DP Fraktioun

GEMENGEROT

- 46 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 16.12.2021
- 52 Budget rectificé / Berichtigter Haushalt - 2021
- 54 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2022

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 56 LSAP Fraktioun
- 57 CSV Fraktioun
- 58 déi gréng Fraktioun
- 59 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

08.11.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 15:30 heures et se termine à 18:24 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 15:30 Uhr und endet um 18:24 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

Le bourgmestre informe le conseil communal des mesures mises en place au sein de l'administration communale concernant la récente loi Covid.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die neuesten Maßnahmen welche aufgrund des neuen Covid-Gesetzes innerhalb der Gemeindeverwaltung eingesetzt wurden.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Motion relative à la modification du règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce

Motion du groupe « déi gréng » relative à la modification du règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce afin d'y intégrer également un taux social et l'achat de cycles d'occasion.

La motion invite le collège échevinal à :

- adapter le règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce de la Commune de Roeser afin d'y intégrer l'achat d'un cycle ou d'un cycle à pédalage assisté d'occasion et d'y prévoir aussi un taux social plus élevé ;
- s'inspirer du régime d'aide de la commune voisine de Bettembourg, qui accorde aussi

1.3

Antrag zur Änderung der Verordnung über die Gewährung einer Prämie für Sanfte Mobilität

Antrag der Partei „déi gréng“ zur Änderung der Verordnung über die Gewährung einer Prämie für Sanfte Mobilität, um auch einen Sozialsatz und den Kauf von gebrauchten Fahrrädern einzubeziehen.

Der Antrag fordert das Schöffenskollegium dazu auf:

- die Verordnung über die Gewährung einer Prämie für Sanfte Mobilität der Gemeinde Roeser anzupassen, um den Kauf eines gebrauchten Fahrrads oder eines gebrauchten Fahrrads mit Tretunterstützung einzubeziehen und auch einen höheren Sozialsatz vorzusehen;

une prime sociale majorée à 75% du montant de la prime de l'État lors de l'achat d'un cycle neuf et une prime pour l'achat d'une occasion à hauteur de 15% du prix d'achat avec un maximum de 150 € ;

- prévoir les crédits nécessaires au budget communal pour l'exercice 2022.

Sur proposition du collège échevinal et en accord avec le conseil communal, et notamment l'auteur de la motion, ce point est reporté à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du conseil communal, pour permettre de consulter préalablement les autres communes membres du syndicat intercommunal STEP qui avaient établi le projet de subventions sur lequel base le règlement relatif à l'octroi d'une prime de mobilité douce.

- sich an der Beihilferegelung der Nachbargemeinde Bettemburg zu orientieren, die ebenfalls eine erhöhte Sozialprämie in Höhe von 75% der staatlichen Prämie beim Kauf eines neuen Fahrrads und eine Prämie für den Kauf eines gebrauchten Fahrrads in Höhe von 15% des Kaufpreises bis zu einem Höchstbetrag von 150 € gewährt;

- die erforderlichen Mittel im Gemeindehaushalt für das Haushaltsjahr 2022 bereitzustellen.

Auf Vorschlag des Bürgermeisters und im Einverständnis mit dem Gemeinderat, insbesondere dem Antragsteller, wird dieser Punkt auf die Tagesordnung einer nächsten Gemeinderatssitzung verlegt, damit die anderen Mitgliedsgemeinden des interkommunalen Syndikats STEP, die den Subventionsentwurf erstellt hatten, auf dem die Verordnung über die Gewährung einer Prämie für Sanfte Mobilität beruht, vorab konsultiert werden können.

2.0

Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale – Adoption et mise en œuvre

La Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale permet de développer une stratégie communale cohérente et ambitieuse, intégrée de façon transversale dans tous les domaines de la politique communale.

Elle couvre de manière exhaustive tous les domaines susceptibles de faire l'objet d'actions en faveur de l'égalité, elle constitue un véritable programme pour une politique à l'égalité des femmes et des hommes orientée vers des résultats tangibles.

Après l'adoption de la charte le bourgmestre procédera à la signature du formulaire d'adhésion qui est communiqué au Conseil des Communes et Régions d'Europe.

La Commune dispose ensuite d'un délai ne pouvant excéder deux ans pour établir un « plan d'action communal pour l'égalité des femmes et des hommes », censé transposer la Charte sur le terrain.

- Après l'adoption du plan d'action, la commune passe à sa mise en œuvre et ce en fonction des priorités qu'elle s'est fixées.
- Un système d'évaluation mis en place au niveau du Conseil des Communes et Régions d'Europe (CCRE) assurera le suivi des progrès de l'application de la Charte.

2.0

Europäische Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern im kommunalen Leben – Annahme und Umsetzung

Die europäische Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern im kommunalen Leben ermöglicht die Entwicklung einer kohärenten und ehrgeizigen kommunalen Strategie, die transversal in alle Bereiche der kommunalen Politik integriert ist.

Sie deckt alle Bereiche ab, die für Gleichstellungsmaßnahmen in Frage kommen, und stellt ein echtes Programm für eine Politik zur Gleichstellung von Frauen und Männern dar, die auf greifbare Ergebnisse ausgerichtet ist.

Nach der Annahme der Charta wird der Bürgermeister das Beitrittsformular unterzeichnen, das dem Rat der Gemeinden und Regionen Europas übermittelt wird.

Die Gemeinde hat dann zwei Jahre Zeit, um einen „kommunalen Aktionsplan für die Gleichstellung von Frauen und Männern“ zu erstellen, welcher die Charta in die Praxis umsetzen soll.

- Nach der Verabschiedung des Aktionsplans geht die Gemeinde an die Umsetzung und zwar entsprechend der von ihr gesetzten Prioritäten.
- Ein auf der Ebene des Rates der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE) eingerichtetes Evaluierungssystem wird die Fortschritte bei der Umsetzung der Charta überwachen.

3.1

Acte notarié – Vente par la Commune (parcelle sise à Livange, rue de Bettembourg)

Acte du 27 septembre 2021 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette avec la société SLTC CORP Sàrl :

Vente d'une parcelle sise à Livange, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section C de Livange
- Numéro 20/2515, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 29 centiares.

Prix de vente : 290,00 €.

3.2

Acte notarié – Echange (parcelles sises à Crauthem et Roeser)

Acte du 4 novembre 2021 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, avec M. et Mme Kieffer-Schmit concernant un échange de prés et de terres labourables sis à Crauthem et Roeser.

A. Cession par M. et Mme Kieffer-Schmit : une place sise à Crauthem, section E de Crauthem :

- Numéro 594/1722, lieu-dit : « Auf der Staeh », place (occupée), contenant 20 ares.

B. Cession par la Commune : un labour et une place sis à Roeser, section F de Roeser :

- Numéro 128/2376, lieu-dit « Auf der Hoecht », terre labourable, contenant 6 ares 62 centiares ;
- Numéro 1031/2377, lieu-dit « Auf dem Leiteschberg », place, contenant 9 ares 64 centiares.

Une soulte de 1.870,00 € est payée par l'administration communale de Roeser à la famille Kieffer.

4.1

Contrat de bail avec l'Office social commun (Location d'un immeuble sis à Peppange)

Contrat de bail avec l'Office social commun des communes de Bettembourg, Frisinge et Roeser (OSCB) relatif à la location de trois appartements situés à Peppange (4, rue de l'Eglise).

3.1

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück in Liwingen, Rue de Bettembourg)

Urkunde vom 27. September 2021, verfasst von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit der Gesellschaft SLTC CORP Sàrl:

Verkauf einer Parzelle in Liwingen die im Kataster wie folgt eingetragen ist:

- Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen
- Nummer 20/2515, im Ort genannt „Rue de Bettembourg“, Platz, enthält 29 Qm.

Verkaufspreis: 290,00 €.

3.2

Notarielle Urkunde – Tausch (Parzellen in Crauthem und Roeser)

Urkunde vom 04. November 2021, verfasst von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, mit Herrn und Frau Kieffer-Schmit betreffend den Tausch von Wiesen und Ackerland in Krautem und Roeser.

A. Abtretung durch Herrn und Frau Kieffer-Schmit: ein Platz in Krautem, Sektion E von Krautem:

- Nummer 594/1722, im Ort genannt „Auf der Staeh“, Platz (besetzt), enthält 20 Ar.

B. Abtretung durch die Gemeinde: ein Feld und einen Platz in Roeser, Sektion F von Roeser:

- Nummer 128/2376, im Ort genannt „Auf der Hoecht“, Ackerland, enthält 6 Ar 62 Qm;
- Nummer 1031/2377, im Ort genannt „Auf dem Leiteschberg“, Platz, enthält 9 Ar 64 Qm.

Eine Ausgleichszahlung in Höhe von 1.870,00€ wird von der Gemeindeverwaltung Roeser an die Familie Kieffer gezahlt.

4.1

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt (Vermietung eines Gebäudes in Peppingen)

Mietvertrag mit dem gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden von Bettembourg, Frisingen und Roeser über die Vermietung von drei Wohnungen in Peppingen (4, Rue de l'Eglise).

Le bail est conclu pour une durée de 3 ans à partir du 15 octobre 2021.

Le loyer mensuel est fixé d'un commun accord à 100 % du loyer reçu par l'Office par sa sous-location.

La gestion de l'immeuble est cédée à l'OSCB dans le cadre du Projet Logement de celui-ci.

Der Mietvertrag wird für eine Dauer von 3 Jahren ab dem 15. Oktober 2021 abgeschlossen.

Die monatliche Miete wird einvernehmlich auf 100% der Miete festgelegt die das Sozialamt durch seine Untervermietung erhält.

Die Verwaltung des Gebäudes wird dem Sozialamt im Rahmen von dessen Wohnungsprojekt übertragen.

4.2

Contrat de location de toiture pour installations photovoltaïques

Contrat de location conclu avec la société SUDenergie (précédemment Sudgaz) relatif à l'installation d'une centrale photovoltaïque sur la toiture du nouveau campus scolaire de Berchem.

Le contrat de location est conclu pour une durée fixe de 15 (quinze) ans.

Le loyer est fixé à 7,50 € par kW de puissance crête de l'installation.

4.2

Mietvertrag für ein Dach für Photovoltaikanlagen

Mietvertrag mit der Firma SUDenergie (früher Sudgaz) über die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des neuen Schulcampus in Berchem.

Der Mietvertrag wird für eine feste Laufzeit von 15 (fünfzehn) Jahren abgeschlossen.

Der Mietbetrag wird auf 7,50 € pro kW Spitzenleistung der Anlage festgelegt.

5.0

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier « quartier existant » concernant des fonds situés au lieu-dit « Rue Haute »

Convention avec la société EH-LUX TERRAINS ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds d'une contenance de 25,58 ares, situés au lieu-dit « Rue Haute » à Peppange figurant au cadastre sous les numéros 610/2786, 611/2783 et 611/2788.

La convention doit être approuvée ensemble avec le projet d'exécution présenté par le bureau d'études TR-Engineering.

5.0

Vereinbarung über die Durchführung des besonderen Bebauungsplans „Quartier existant“ betreffend Grundstücke im Ort genannt „Rue Haute“

Vereinbarung mit der Gesellschaft EH-LUX TERRAINS über die Bedingungen und Modalitäten der Ausführung des besonderen Bebauungsplans betreffend Grundstücke mit einer Fläche von 25,58 Ar, die in der „Rue Haute“ in Peppingen liegen und im Kataster unter den Nummern 610/2786, 611/2783 und 611/2788 verzeichnet sind.

Die Vereinbarung muss zusammen mit dem Ausführungsprojekt, das vom Ingenieurbüro TR-Engineering vorgelegt wurde, genehmigt werden.

6.0

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser – Exercice 2022

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) le 19 octobre 2021.

6.0

Jährlicher Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald von Roeser – Geschäftsjahr 2022

Bewirtschaftungsplan, der von der Naturverwaltung am 19. Oktober 2021 erstellt wurde.

- Total de l'investissement prévu : 134.100,00 €
- Total des recettes escomptées : 94.100,00 €

La forêt communale étant soumise au régime, les travaux sylvicoles qui y sont réalisés doivent baser sur un plan de gestion annuel établi par l'ANF.

Le plan de gestion annuel est présenté par le préposé forestier Monsieur Georges D'Orazio.

- Erwartete Gesamtinvestition: 134.000,00 €
- Geplante Gesamteinnahmen: 94.100,00 €

Da der Gemeindewald einem Reglement unterliegt, müssen die dort durchgeführten waldbaulichen Arbeiten auf einem von der ANF erstellten jährlichen Bewirtschaftungsplan basieren.

Der Bewirtschaftungsplan wird durch den lokalen Förster, Herrn Georges D'Orazio, vorgestellt.

7.0

Projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse – Avis

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la directive-cadre sur l'eau (directive 2000/60/CE), transposée en droit luxembourgeois par la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les Etats membres de l'Union européenne sont appelés à encourager la participation active du public à l'élaboration, la révision et la mise à jour des plans de gestion à établir, tous les six ans, au titre de l'article 13 de ladite directive.

Le troisième plan de gestion, qui couvrira la période de 2021 à 2027, doit être publié le 22 décembre 2021 au plus tard. En vue de l'élaboration de ce troisième plan de gestion, une consultation du public portant sur le projet du troisième plan de gestion doit être effectuée.

L'avis des communes doit parvenir jusqu'au 17 novembre 2021 au plus tard au Ministère du Développement durable et de l'Environnement.

L'avis demandé a été établi par le comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure.

8.1

Subsides ordinaires – Fixation de la valeur du point pour l'année 2021

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la

7.0

Entwurf des 3. Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen hydrografischen Einzugsgebiete von Rhein und Maas – Stellungnahme

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 14 der Wasserrahmenrichtlinie (Richtlinie 2000/60/CE), die durch das geänderte Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 in luxemburgisches Recht übertragen wurde, sind die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union dazu aufgerufen, die aktive Beteiligung der Öffentlichkeit an der Erstellung, Überprüfung und Aktualisierung der Bewirtschaftungspläne zu fördern, die gemäß Artikel 13 der Richtlinie alle sechs Jahre zu erstellen sind.

Der dritte Bewirtschaftungsplan, der den Zeitraum von 2021 bis 2027 abdecken wird, muss bis zum 22. Dezember 2021 veröffentlicht werden. Im Hinblick auf die Erstellung dieses Bewirtschaftungsplans muss eine öffentliche Konsultation zum Konzept dieses Bewirtschaftungsplans durchgeführt werden.

Die Stellungnahme der Gemeinden muss bis zum 17. November 2021 beim Umweltministerium eingehen.

Die verlangte Stellungnahme wurde vom leitenden Gremium des Koordinationsverbands des Flussvertrags der oberen Alzette erstellt.

8.1

Ordentliche Zuschüsse – Festsetzen des Punktwerts für das Jahr 2021

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Vergabe von ordentlichen jährlichen Zuschüssen an Gemeindevereine legt der Rat jährlich den Wert des Punktes fest,

valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

auf dessen Grundlage die den Gemeindeverein gewährten normalen Zuschüssen berechnet werden.

Nombre d'associations recevant un subside / Anzahl der Vereine, die einen Zuschuss erhalten :	22
Total des points attribués / Vergebene Punkte insgesamt :	8.287
Total des subsides alloués (sur base d'une valeur du point de 4,0) / Gesamtbetrag der gewährten Zuschüsse (auf der Grundlage eines Punktwerts von 4,0)	33.148,00 €

Le montant du subside ordinaire est calculé par multiplication de la Valeur arrêtée par le conseil et du nombre de points attribués en fonction de l'activité déployée au cours de l'année de référence.

Le nombre de points attribué à chaque association pour le calcul du subside de l'année 2021 base sur le programme d'activités de l'année 2020.

La valeur du point proposée par le collège est de 4,0 (précédemment 3,5 depuis 2014).

Der Betrag des regulären Zuschusses wird durch Multiplikation des vom Rat vereinbarten Wertes und der Anzahl der Punkte berechnet, die auf der Grundlage der im Referenzjahr eingesetzten Tätigkeit vergeben werden. Die Anzahl der Punkte, die jedem Verein für die Berechnung der Beihilfe des Jahres 2021 zugewiesen wurden, basiert auf dem Tätigkeitsbericht des Jahres 2020.

Der vom Kollegium vorgeschlagene Punktwert beträgt 4,0 (zuvor 3,5 seit 2014).

8.2

Subsides compensatoires – Allocation pour l'année 2021

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

Associations bénéficiant d'un subside compensatoire :

- Amicale des Enrôlés de force : 170,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann : 550,00 €

Comme la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires, le montant des subsides compensatoires augmente mécaniquement dans la même proportion :

- Amicale des Enrôlés de force : 195,00 € au lieu de 170,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann : 630,00 € au lieu de 550,00 €.

8.2

Ausgleichszuschüsse – Zuteilung für das Jahr 2021

Gewährung eines jährlichen Ausgleichszuschusses an die folgenden Vereinigungen, die keinen Anspruch auf eine ordentliche jährliche Beihilfe haben, da sie die Voraussetzungen der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Gewährung von ordentlichen jährlichen Zuschüssen an gemeindeübergreifende Vereinigungen nicht erfüllen, obwohl sie zum kulturellen Leben auf lokaler und kommunaler Ebene beitragen.

- Amicale des Enrôlés de force: 170,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann: 550,00 €

Gemäß dem Punktwert für die Berechnung der ordentlichen Zuschüsse, so steigt auch der Betrag der Ausgleichszuschüsse automatisch im gleichen Verhältnis:

- Amicale des Enrôlés de force: 195,00 € anstelle von 170,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann: 630,00 € anstelle von 550,00 €.

8.3

Budget 2021 – Modification budgétaire (Modification F – Modifications au service ordinaire)

L'attribution des subsides ordinaires pour l'année 2021 entraîne un dépassement de crédit budgétaire sur trois articles en considération du solde actuel :

- 3/259/648110/99001 : dépassement de 600,50 €
- 3/541/648110/99001 : dépassement de 654,00 €
- 3/910/648110/99001 : dépassement de 85,50 €.

Afin de permettre le paiement avant la fin de l'année il est proposé d'adapter, par modification budgétaire dès la fixation de la valeur du point et non ultérieurement dans le cadre du budget rectifié, le crédit budgétaire de ces articles.

9.0

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictée par le collège échevinal :

1. Règlement provisoire de la circulation du 7 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue Op der Steh à Crauthem ;
2. Règlement provisoire de la circulation du 14 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Kockelscheuer à Bivange ;
3. Règlement provisoire de la circulation du 14 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Peppange à Livange ;
4. Règlement provisoire de la circulation du 14 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Hellange et la rue Neiwiss à Crauthem ;
5. Règlement provisoire de la circulation du 14 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la Grand-Rue à Roeser.
6. Règlement provisoire de la circulation du 28 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue du Chemin de Fer à Berchem.

8.3

Haushalt 2021 – Haushaltsänderung (Änderung F – Änderung des ordentlichen Haushalts)

Die Vergabe der ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2021 führt in Anbetracht des aktuellen Saldos zu einer Überschreitung der Haushaltsmittel bei drei Artikeln:

- 3/259/648110/99001: Überschreitung um 600,50 €
- 3/541/648110/99001: Überschreitung um 654,00 €
- 3/910/648110/99001: Überschreitung um 85,50 €.

Um die Zahlung vor Jahresende zu ermöglichen, wird vorgeschlagen, die Haushaltsmittel für diese Artikel durch eine Haushaltsänderung ab der Festlegung des Punktwerts und nicht erst später im Rahmen des berechtigten Haushalts anzupassen.

9.0

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verkehrsregelungen:

1. Vorläufige Verkehrsregelung vom 7. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der rue Op der Steh in Krautem;
2. Vorläufige Verkehrsregelung vom 14. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue de Kockelscheuer in Bivingen;
3. Vorläufige Verkehrsregelung vom 14. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue de Peppange in Livingen;
4. Vorläufige Verkehrsregelung vom 14. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue de Hellange und der Rue Neiwiss in Krautem;
5. Vorläufige Verkehrsregelung vom 14. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Grand-Rue in Roeser;
6. Vorläufige Verkehrsregelung vom 28. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue du Chemin de Fer in Berchem;
7. Vorläufige Verkehrsregelung vom 28. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue des Ponts in Peppingen;

7. Règlement provisoire de la circulation du 28 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue des Ponts à Peppange.

8. Règlement provisoire de la circulation du 28 octobre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Bettembourg et rue Edward Steichen (CR159) à Berchem et Bivange.

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

Une délibération distincte sera rédigée pour chaque règlement provisoire.

8. Vorläufige Verkehrsregelung vom 28. Oktober 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der Rue de Bettembourg und der Rue Edward Steichen (CR159) in Berchem und Bivingen.

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung, der vom Gemeinderat erlassenen vorläufigen Vorschriften.

Für jede vorläufige Verordnung wird ein gesonderter Beschluss gefasst.

10.0

Dénomination d'un nouveau quartier à Livange

Dénomination du nouveau quartier créé dans le cadre du plan d'aménagement particulier approuvé par le conseil le 1^{er} août 2019 et par l'autorité supérieure le 19 août 2019 sous la référence 18017/PA1/41C :

- Beim Kierchepad.

La dénomination fait référence à l'ancien chemin traversant le site occupé par le nouveau quartier.

10.0

Benennung eines neuen Ortsteils in Liwingen

Benennung des neuen Ortsteils, der im Rahmen des besonderen Bebauungsplans, der vom Rat am 1. August 2019 und von der vorgesetzten Behörde am 19. August 2019 unter dem Aktenzeichen 18017/PA1/41C genehmigt wurde, geschaffen wurde:

- Beim Kierchepad.

Die Bezeichnung bezieht sich auf den alten Weg, der durch das von dem neuen Ortsteil eingenommene Gelände verläuft.

11.0

Questions orales des conseillers

Sandra Carelli :

Je voulais savoir s'il y avait une raison particulière pour laquelle la route entre Peppange et Crauthem n'a été rénovée que sur certains segments. Je voulais également demander quand le marquage au sol sera complété, car il n'y a actuellement pas de bandes latérales, ce qui peut être dangereux en hiver, surtout par temps de brouillard.

Réponse du bourgmestre : Vous devriez en fait poser cette question à l'administration des ponts et chaussées. Mais nous pouvons volontiers transmettre la question. On m'a expliqué une fois que la réfection de la route sur toute sa longueur est considérée comme un projet à part entière, la remise en état de certains tronçons pouvant faire

11.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Carelli:

Ich wollte fragen ob es einen speziellen Grund gibt warum die Straße zwischen Peppingen und Krautem nur auf vereinzelt Teilstücken erneuert wurde. Ebenso wollte ich fragen wann die Fahrbahnmarkierung wieder vervollständigt wird, da momentan keine Seitenstreifen vorhanden sind was im Winter, insbesondere bei nebeliger Witterung, gefährlich, sein kann.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Frage müssten Sie eigentlich der Straßenbauverwaltung stellen. Wir können die Frage aber gerne weiterreichen. Mir wurde einmal erklärt, dass eine Erneuerung der Straße auf der ganzen Länge als eigenständiges Projekt eingestuft wird wobei die Instandsetzung

l'objet d'un article budgétaire séparé. En ce qui concerne le marquage de la chaussée, je pense que si les conditions météorologiques le permettent, il sera encore réalisé. Malheureusement, nous ne le savons pas à cent pour cent. Nous pouvons toutefois nous renseigner à ce sujet.

Sandra Carelli :

Ma deuxième question concerne également cette route. Je voulais savoir si un avertisseur de vitesse sera également installé à l'entrée de Peppange en venant de Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Oui, c'est le cas. Nous avons encore suffisamment de crédit dans le budget de cette année pour acheter cinq avertisseurs. Toutes les entrées de la localité où il n'y a pas encore d'avertisseur de vitesse seront équipées d'un tel appareil, c'est-à-dire à Peppange en venant de Crauthem, à Roeser en venant de Bivange et vice versa, à Crauthem en venant de Hellange et à Roeser en venant de Schlammestee. Nous avons reporté Peppange en venant de Bettembourg, car cette route est fermée.

Erny Fisch :

On m'a déjà demandé plusieurs fois pourquoi il n'y a plus de feux rouges ici, devant la commune ?

Réponse du bourgmestre : La commande de l'appareil était arrivée en fin de vie, mais elle est tombée en panne plus rapidement que prévu. Les feux ont donc été démontés et nous attendons que les nouveaux, commandés il y a environ un mois, soient livrés pour que nous puissions les installer.

Sandra Flammang :

Ma première question s'inscrit dans le cadre du thème de l'égalité dont nous avons déjà parlé aujourd'hui. J'ai été contactée par une femme qui s'est engagée dans ce domaine et qui s'était inscrite à un cours de la commune avec son nom de naissance, qui a reçu une confirmation avec son nom de naissance, mais qui a ensuite reçu une facture établie au nom de son mari. La femme s'est étonnée et n'était pas très contente de ce fait, car elle souhaitait être considérée comme

von Teilstücken über einen separaten Haushaltsartikel abgewickelt werden kann. Betreffend die Fahrbahnmarkierung denke ich, dass wenn die Wetterbedingungen es zulassen diese noch gemacht wird. Leider wissen wir dies aber nicht zu hundert Prozent. Wir können dies aber gerne nachfragen.

Sandra Carelli:

Meine zweite Frage betrifft ebenfalls diese Straße. Ich wollte nachfragen ob im Eingang von Peppingen aus Richtung Krautem kommend auch ein Geschwindigkeitswarngerät aufgestellt wird?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, dies ist der Fall. Wir hatten noch ausreichend Kredit im Haushalt dieses Jahres um fünf Geräte zu kaufen. Sämtliche Ortseingänge in denen noch kein Geschwindigkeitswarngerät steht werden noch mit solchen ausgestattet, das heisst in Peppingen aus Richtung Krautem kommend, in Roeser aus Richtung Biwingen kommend, und umgekehrt, in Krautem aus Richtung Hellingen kommend sowie in Roeser aus Richtung Schlammestee kommend. Peppingen aus Richtung Bettembourg kommend haben wir zurückgesetzt da diese Straße gesperrt ist.

Erny Fisch:

Ich wurde bereits ein paarmal gefragt warum keine Verkehrsampeln mehr hier vor der Gemeinde stehen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Steuerung des Geräts war am Ende ihrer Lebensdauer angekommen, ist aber dann schneller komplett ausgefallen, als vorgesehen. Die Ampeln wurden demnach abmontiert und wir warten darauf, dass die Neuen, die vor rund einem Monat bestellt wurden, geliefert werden damit wir sie dann montieren können.

Sandra Flammang:

Meine erste Frage passt zum Thema der Gleichstellung über das wir heute bereits gesprochen haben. Ich wurde von einer Frau angesprochen, die sich auch für dieses Thema einsetzt, die sich mit ihrem Geburtsnamen für einen Gemeindegang eingetragen hatte, für diesen auch eine Bestätigung mit ihrem Geburtsnamen erhielt aber dann eine Rechnung erhielt die auf den Namen ihres Mannes ausgestellt wurde. Die Frau wunderte sich und war auch nicht sehr erfreut

une personne à part entière et la facture devait également être établie à son nom. Y a-t-il une explication à cela ?

Réponse du secrétaire communal : Les factures sont toujours établies au nom de la « personne de référence » du ménage. La femme peut s'inscrire comme « Personne de référence » pour son ménage, les factures seront alors établies à son nom.

Sandra Flammang :

Ce n'est pas non plus la bonne solution. Ce serait peut-être déjà une suggestion dans le cadre du plan d'action pour l'égalité.

Réponse de l'échevin Edy Reding : La femme aurait dû être enregistrée comme nouveau client, la facture aurait alors également été établie à son nom

Réponse du bourgmestre : Nous avons pris note de votre question et nous allons chercher une solution.

Sandra Flammang :

Y a-t-il une obligation pour les agriculteurs de garder les chemins de terre toujours propres ? A Berchem-Haut, la descente en direction de l'autoroute était récemment recouverte de boue. C'était une aberration pour les promeneurs, qui ne pouvaient plus utiliser le chemin et devaient passer par la prairie.

Réponse du bourgmestre : Sur les routes, il est clair que celui qui salit la route doit également veiller à ce qu'elle soit nettoyée. S'il ne le fait pas, une amende peut lui être infligée. Sur les chemins de campagne, c'est toujours la discussion du respect mutuel. Je comprends aussi parfois l'agriculteur qui n'a pas toujours le temps de nettoyer son chemin de terre tard le soir après avoir terminé son travail. C'est pourquoi, en tant que commune, nous passons déjà souvent sur ces chemins avec notre balayeuse, mais nous ne pouvons pas non plus le faire en permanence.

Sandra Flammang :

Dans ce cas, il y avait vraiment beaucoup de boue, ce qui était dangereux pour les cyclistes par exemple.

über diese Tatsache da sie als eigenständige Person angesehen werden möchte und die Rechnung sollte dann auch auf ihren Namen ausgestellt sein. Gibt es hierfür eine Erklärung?

Antwort des Gemeindesekretärs: Die Rechnung werden immer auf die „Personne de référence“ des Haushalts ausgestellt. Die Frau kann sich als „Personne de référence“ für ihren Haushalt eintragen lassen, dann werden die Rechnungen auf ihren Namen ausgestellt.

Sandra Flammang:

Dies ist dann aber auch nicht der richtige Weg. Vielleicht wäre dies bereits eine Anregung im Rahmen des Aktionsplans betreffend Gleichstellung.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Die Frau hätte als neuer Kunde erfasst werden müssen, dann wäre die Rechnung auch auf ihren Namen ausgestellt worden.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben uns Ihre Frage notiert und werden nach einer Lösung suchen.

Sandra Flammang:

Gibt es eine Verpflichtung für die Bauern die Feldwege immer sauber zu halten? In Berchem-Haut war die Abfahrt Richtung Autobahn vor kurzem voll mit Schlamm bedeckt. Es war für die Spaziergänger eine Zumutung, diese konnten den Weg nicht mehr benutzen und mussten über die Wiese ausweichen.

Antwort des Bürgermeisters: Auf den Verkehrsstraßen ist es klar, dass derjenige der die Straße dreckig macht auch dafür sorgen muss, dass diese dann gesäubert wird. Macht derjenige dies nicht kann ein Bußgeld gegen ihn ausgestellt werden. Auf den Feldwegen ist es immer die Diskussion des gegenseitigen Respekts. Ich verstehe auch manchmal den Bauer der spät abends nachdem er noch schnell seine Arbeit fertig gemacht hat nicht immer noch die nötige Zeit um dann noch den Feldweg zu putzen. Deshalb fahren wir als Gemeinde bereits öfter auf diese Wege mit unserer Kehrmaschine, aber wir können dies auch nicht permanent machen.

Sandra Flammang:

In diesem Fall war es wirklich sehr viel Schlamm der z.B auch für die Fahrradfahrer gefährlich war.

Réponse du bourgmestre : Nous recevons aussi régulièrement des plaintes similaires, dont certaines nous sont transmises par l'administration des ponts et chaussées. Peut-être pourrions-nous une fois sensibiliser différents agriculteurs sur ce sujet.

Mireille Klinski :

J'ai une question de principe sur le Covid-Check à l'occasion des réunions des commissions communales. Est-ce que tout le monde peut faire le check à l'entrée ?

Réponse du bourgmestre : Nous devons donner des instructions aux présidents et aux secrétaires des commissions sur ce sujet. Je pense que le président de la commission devrait faire le contrôle et si celui-ci n'est pas présent, le secrétaire devrait le faire. Si le secrétaire de la commission est un fonctionnaire communal, c'est lui qui devrait toujours faire le contrôle. Entre-temps, nous avons un certain nombre de fonctionnaires comme secrétaires.

Angelo Lourenço :

La mobilité électrique est l'un des espoirs d'un meilleur futur. Il y a de plus en plus de gens qui utilisent par exemple des vélos électriques. Dans ce contexte, je voulais demander au collègue échevinal s'il existe déjà des réflexions sur l'installation d'une station de recharge solaire pour vélos électriques et d'une station de lavage de vélos, par exemple sur le circuit Gravelbike qui traverse le Roeserbann. Je pense qu'il est important de continuer à investir dans la mobilité verte.

Réponse du bourgmestre : Sauf erreur de ma part, il y a aussi une possibilité de recharger un vélo électrique dans la nouvelle M-Box.

Réponse de l'échevin Erny Strecker : J'ai vu un compresseur d'air dans le M-Box, mais à mon avis, il n'y a pas de station de recharge. Je me demande aussi comment cela peut fonctionner, car personnellement je n'ai jamais mon chargeur avec moi. J'ai vu des communes mettre à disposition le branchement électrique, mais cela ne résout pas le problème du chargeur.

Réponse du bourgmestre : Nous transmettrons votre proposition. En effet, il existe

Antwort des Bürgermeisters: Wir bekommen auch regelmäßig ähnliche Beschwerden, die uns auch teilweise von der Straßenbauverwaltung weitergeleitet werden. Vielleicht können wir einmal verschiedenen Bauern ins Gewissen reden.

Mireille Klinski:

Ich habe eine prinzipielle Frage zum Covid-Check anlässlich der Sitzungen der Gemeindekommissionen. Kann jeder den Check beim Eingang durchführen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir müssen zu diesem Thema den Präsidenten und Sekretären der Kommissionen Anweisungen zukommen lassen. Ich denke der Präsident der Kommission sollte den Check machen und falls dieser einmal nicht anwesend ist sollte der Sekretäre den Check übernehmen. Sollte der Sekretär der Kommission ein Gemeindebeamter sein so sollte dieser den Check immer durchführen. Wir haben in der Zwischenzeit eine ganze Reihe von Beamten als Sekretär.

Angelo Lourenço:

Elektromobilität ist eine der Hoffnungen auf eine bessere Zukunft. Es gibt auch immer mehr Leute die z.B. auf ein E-Bike zurückgreifen. In diesem Zusammenhang wollte ich den Schöffenrat fragen ob es bereits Überlegungen gibt eine Solarladestation für Elektrofahrräder sowie auch eine Fahrrad-Waschanlage zu installieren, z.B. auf dem Gravelbike-Rundweg der durch den Roeserbann führt. Ich denke es ist wichtig weiterhin in die grüne Mobilität zu investieren.

Antwort des Bürgermeisters: Wenn ich mich nicht irre gibt es in der neuen M-Box auch eine Möglichkeit ein E-Bike aufzuladen.

Antwort des Schöffen Erny Strecker: Ich habe in der M-Box einen Luftkompressor gesehen aber eine Ladestation gibt es meiner Meinung nach nicht. Ich stelle mir auch die Frage wie dies funktionieren soll da ich persönlich z. B nie mein Ladegerät dabei habe. Ich habe bei vereinzelt Gemeinden gesehen, dass sie den Stromanschluss zur Verfügung stellen, aber dies löst nicht das Problem mit dem Ladegerät.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden Ihren Vorschlag weiterleiten. Tatsächlich gibt es immer mehr Waschanlagen für Fahrräder

de plus en plus de stations de lavage pour les vélos et, le cas échéant, une possibilité se présentera peut-être au Herchesfeld.

Daniel Michels :

Existe-t-il des réflexions sur la création d'une coopérative pour une installation photovoltaïque sur des bâtiments existants dans la commune ?

Réponse du bourgmestre : Je sais que de telles réflexions ont eu lieu au sein du SPIC. Mais ici, cela reste alors une décision des trois communes qui composent le syndicat. Sinon, il y a des panneaux photovoltaïques sur la plupart des bâtiments communaux. Lors des discussions avec SUDnergie, nous avons identifié des bâtiments qui se prêteraient à de nouvelles installations. Dans certaines circonstances, on pourrait encore envisager les églises, puisque nous en sommes propriétaires, à l'exception de celle de Bivange. Mais il reste à vérifier l'orientation des toits et il faut garder à l'esprit que cela doit se faire en collaboration avec Sites et Monuments.

Daniel Michels :

En ce qui concerne Covid, il y a eu un moment d'agitation à l'école, car plusieurs classes étaient concernées par des mesures de quarantaine. J'ai également reçu une réclamation à ce sujet, car dans un cas, les parents avaient initialement reçu un message de l'école les informant que leur enfant était concerné par les mesures de quarantaine. Cette communication indiquait également que le certificat nécessaire pour demander un congé pour raisons familiales serait envoyé ultérieurement. Mais ce certificat n'est jamais arrivé et lorsque les parents se sont adressés à la direction de santé, celle-ci a d'abord été étonnée, car elle n'était pas au courant des cas positifs de Roeser, plus tard on leur a dit qu'il s'agissait d'un test rapide positif qui n'a toutefois pas été confirmé par le test PCR, car celui-ci était négatif, et qu'il n'était donc pas possible de demander un congé pour raisons familiales. Pouvez-vous confirmer cet incident ?

Réponse du bourgmestre : Ces procédures échappent en grande partie à la commune, car elles sont gérées par la direction régionale de l'école. La commune est seulement informée. Nous recevons un mail dans lequel le directeur régional indique dans

und gegebenenfalls ergibt sich auf dem Herchesfeld vielleicht eine Möglichkeit.

Daniel Michels:

Gibt es Überlegungen zur Gründung einer Kooperativen für eine Photovoltaikanlage auf bestehenden Gebäuden in der Gemeinde?

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiß, dass es solche Überlegungen im SPIC gab. Hier bleibt es dann jedoch eine Entscheidung von den drei Gemeinden die das Syndikat bilden. Ansonsten gibt es auf dem Großteil der Gemeindegebäuden Photovoltaikanlagen. In Gesprächen mit der SUDnergie haben wir Gebäude identifiziert die sich für neue Anlagen eignen würden. Unter Umständen könnte man noch die Kirchen in Betracht ziehen, da diese mit Ausnahme der Kirche in Bivingen in unserem Besitz sind. Es bleibt dann aber noch die Ausrichtung der Dachflächen zu überprüfen und es bleibt zu bedenken, dass dies dann in Zusammenarbeit mit Sites et Monuments geschehen muss.

Daniel Michels:

Im Zusammenhang mit Covid gab es ja in der Schule einen Moment lang Aufregung da mehrere Klassen von Quarantänemaßnahmen betroffen waren. Ich habe diesbezüglich auch eine Beschwerde erhalten da in einem Fall die Eltern ursprünglich von der Schule eine Mitteilung erhalten haben, dass ihr Kind von den Quarantänemaßnahmen betroffen wäre. In dieser Mitteilung stand auch, dass das Zertifikat das man braucht um Urlaub aus familiären Gründen anzufordern noch nachgereicht werden würde. Dieses Zertifikat kam aber nie an und auf Nachfrage hin der Eltern beim Gesundheitsamt gab es zunächst Erstaunen da man hier nichts von den Fällen in Roeser wusste und später hieß es dann, dass es sich um einen positiven Schnelltest handelte welcher aber nicht vom PCR Test bestätigt wurde, da dieser negativ war, und somit auch kein Urlaub aus familiären Gründen beantragt werden könne. Können Sie diesen Vorfall bestätigen?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Abläufe laufen größtenteils an der Gemeinde vorbei da sie über die Regionaldirektion der Schule abgewickelt werden. Die Gemeinde wird informiert. Wir erhalten eine Mail in welcher

quel scénario se trouve la classe concernée et donne des instructions au personnel enseignant. Nous sommes informés pour que nous puissions indiquer à la Maison Relais si elle doit éventuellement apporter le repas dans la salle de classe ou si les enfants doivent être désinscrits de la Maison Relais pour que les parents ne reçoivent pas une autre facture. Sinon, tout passe par l'école et le ministère de la Santé.

Réponse de l'échevin en charge de l'enseignement, Erny Strecker : Peut-être pourrions-nous, à l'aide du nom de la famille concernée, déterminer quand ces événements ont eu lieu et quel était le problème.

Daniel Michels :

A un moment donné, il y a eu des mesures de quarantaine dans onze classes et déjà le matin, lors du Pédibus, certains enfants ont reçu la consigne de se tenir à distance du reste des enfants.

Réponse de l'échevin en charge de l'enseignement, Erny Strecker : Il s'agissait de différents enfants de différentes classes, ce qui a également entraîné des interférences. Dans de tels cas, il n'est probablement pas toujours facile de garder la vue d'ensemble. Le fait est qu'un test rapide positif doit toujours être confirmé par un test PCR positif avant que les mesures ne soient définitivement mises en place. C'est d'ailleurs ce qui est écrit dans tous les textes.

Daniel Michels :

Dans ce cas, on avait promis aux parents que le certificat en question serait fourni ultérieurement, mais cela n'a jamais été le cas.

Angelo Lourenço :

Nous étions nous-mêmes concernés, mais je dois dire que nous avons été bien informés. Je peux dire que nous étions bien informés à tout moment et que le Pédibus était bien organisé. J'ai téléchargé le formulaire pour le congé pour raisons familiales sur internet et je l'ai envoyé avec les mails du personnel de l'école, ce qui n'a ensuite posé aucun problème.

Réponse du bourgmestre : Tout n'est déjà pas toujours clair pour le personnel enseignant et c'est d'autant plus difficile pour

der Regionaldirektor angibt in welchem Szenario die betroffene Klasse sich befindet und Anweisungen an das Lehrpersonal weitergibt. Wir werden informiert damit wir der Maison Relais Bescheid geben könne ob diese unter Umständen das Essen in den Klassensaal bringen muss oder damit die Kinder gegebenenfalls in der Maison Relais abgemeldet sind, damit die Eltern nicht noch eine Rechnung erhalten. Ansonsten läuft alles über die Schule und das Gesundheitsamt.

Antwort des Schulschöffen Erny Strecker: Vielleicht können wir anhand des Namen der betroffenen Familie herausfinden wann diese Geschehnisse stattgefunden haben und was das Problem war.

Daniel Michels:

Es gab zu einem Moment Quarantänemaßnahmen in elf Klassen und bereits beim Pédibus bekamen vereinzelt Kinder die Anweisung sie sollten Abstand zum Rest der Kinder halten.

Antwort des Schulschöffen Erny Strecker: Es handelte sich um verschiedene Kinder aus verschiedenen Klassen, was auch zu Überschneidungen führte. Wahrscheinlich ist es in solchen Fällen auch nicht immer so einfach den Überblick zu bewahren. Fakt ist, dass ein positiver Schnelltest immer erst von einem positiven PCR-Test bestätigt werden muss bevor die Maßnahmen definitiv anlaufen. Dies steht auch in allen Texten so geschrieben.

Daniel Michels:

In diesem Fall war den Eltern bereits versprochen worden, dass das besagte Zertifikat nachgeliefert wird, was dann aber nie der Fall war.

Angelo Lourenço:

Wir waren selbst betroffen aber ich muss sagen, dass wir zu jedem Moment gut informiert waren und auch der Pédibus war gut organisiert. Ich habe mir das Formular für den Urlaub aus familiären Gründen auf Internet runtergeladen und mit den Mails des Schulpersonals eingeschickt, was dann auch kein Problem darstellte.

Antwort des Bürgermeisters: Es ist bereits für das Lehrpersonal alles nicht immer klar und für die Eltern die dann auch vielleicht zum ersten Mal betroffen sind ist es dann

les parents qui sont peut-être concernés pour la première fois. J'espère au moins que les parents n'en feront pas une routine, car cela signifierait qu'il y a beaucoup de cas de maladie et que les enfants peuvent quand même, même si c'est rare, être un peu plus malades.

Daniel Michels :

À Livange, dans le virage en face du restaurant, le trottoir est endommagé depuis un certain temps. Je suppose qu'ici aussi, l'administration des ponts et chaussées est responsable de la remise en état. Savez-vous ce qui est prévu ?

Réponse du bourgmestre : La bordure de trottoir appartient également à l'administration des ponts et chaussées, nous leur avons déjà posé la question il y a deux ans, mais ce dommage n'est pas urgent pour eux. Il faut dire que Creos travaille actuellement sur le transformateur et que la maison voisine sera bientôt démolie. Cela n'a donc pas vraiment de sens de rénover le trottoir pour le moment, car il risque d'être à nouveau endommagé par ces travaux.

Daniel Michels :

Je voudrais revenir sur un point que nous avons déjà abordé l'année dernière à l'occasion des débats budgétaires. Les rapports des commissions communales doivent en principe être mis à disposition sur la plateforme du conseil communal. Malheureusement, force est de constater que très peu de rapports y sont disponibles. Seules la commission de l'égalité des chances, la commission de l'environnement et la commission sociale sont exemplaires. La commission des finances et la commission de l'intégration font encore l'objet de rapports occasionnels. La situation était similaire lors de la dernière législature avant 2017. Pourrait-on lancer un nouvel appel auprès des secrétaires et des présidents en leur demandant de toujours transmettre les rapports ?

Réponse du bourgmestre : Oui, nous pouvons le faire volontiers.

Fabrice Pompignoli :

Des ralentisseurs ont été installés il y a quelques jours dans la rue du Fossé à

umso schwieriger. Ich hoffe zumindest, dass die Eltern nicht eine Routine darin bekommen denn dies würde bedeuten, dass es viele Krankheitsfälle geben würde und es trotzdem, wenn auch selten, Kinder etwas schlimmer erwischt.

Daniel Michels:

In Liwingen in der Kurve gegenüber des Restaurants ist der Bürgersteig seit geraumer Zeit beschädigt. Ich nehme an, dass auch hier die Straßenbauverwaltung für die Instandsetzung verantwortlich ist. Wissen Sie was geplant ist?

Antwort des Bürgermeisters: Die Bordsteinkante gehört auch der Straßenbauverwaltung, dort haben wir bereits vor zwei Jahren nachgefragt aber dieser Schaden besitzt für sie keine Dringlichkeit. Allerdings muss man sagen, dass auch Creos momentan dort am Transformator arbeitet und das Haus nebenan wird auch in Kürze abgerissen. Es macht also momentan tatsächlich wenig Sinn den Bürgersteig zu erneuern, da er riskiert durch diese Arbeiten wieder beschädigt zu werden.

Daniel Michels:

Ich möchte nochmals auf einen Punkt zurückkommen den wir bereits im letzten Jahr anlässlich der Haushaltsdebatten thematisiert hatten. Die Berichte der Gemeindeforschüsse sollen ja im Prinzip auf der Plattform des Gemeinderats zur Verfügung gestellt werden. Leider muss man aber feststellen, dass nur ganz wenige Berichte hier vorhanden sind. Es sind eigentlich nur die Chancengleichheitskommission, die Umweltkommission sowie die Sozialkommission die hier vorbildlich sind. Die Von der Finanzkommission und der Integrationskommission findet man noch gelegentlich Berichte. In der letzten Legislaturperiode vor 2017 war es ähnlich. Könnte man einen neuen Aufruf bei den Sekretären und Präsidenten mit der Bitte die Berichte immer weiterzuleiten?

Antwort des Bürgermeisters: Ja das können wir gerne machen.

Fabrice Pompignoli:

In der Rue du Fossé in Krautem wurden vor ein paar Tagen Bremsschwellen angebracht.

Crauthem. Je dois avouer que j'ai été un peu surpris en voyant cela car lors de la dernière réunion du conseil communal, nous avons parlé du règlement de circulation mais il n'a pas été question de ces ralentisseurs. Je voulais donc savoir si ces dos d'âne ne devaient pas être intégrés dans le règlement de circulation et s'il était prévu d'installer encore des panneaux de signalisation à ce sujet. De tels ralentisseurs seront-ils installés à d'autres endroits de la commune ?

Réponse du bourgmestre : Il n'est pas nécessaire d'inclure les ralentisseurs dans le règlement de circulation. Il n'est pas non plus nécessaire de mettre en place des panneaux de signalisation. Nous avons suivi ici les instructions de la Commission de circulation de l'État. Comme nous recevons constamment des plaintes de la part des habitants des zones 30, nous avons décidé d'installer les deux premiers ralentisseurs aux endroits où le Viacount a mesuré les plus grands excès de vitesse. Les deux rues, la rue du Fossé et la rue Alexandre Schintgen, se trouvent à Crauthem sur le chemin de l'école, de sorte que l'on peut supposer que de nombreux parents roulaient également trop vite. Après six mois de test, nous ferons un bilan intermédiaire et verrons ce que les habitants nous disent à propos du bruit généré par les dos d'âne et nous vérifierons si les dispositifs ont généré des améliorations en termes de vitesse. Sur la base de cette expérience, nous n'hésiterons pas à installer des dispositifs similaires à d'autres endroits de la commune.

Fabrice Pompignoli :

Des habitants de la commune ont attiré mon attention sur un problème de stationnement au supermarché de Livange. Depuis un certain temps, on constate qu'il est difficile de trouver une place de parking quand on veut faire ses courses ou aller chez le coiffeur. Je sais que ce parking ne relève pas de la compétence de la commune puisqu'il s'agit d'un parking privé. Néanmoins, je voulais vous demander si vous étiez au courant de cette problématique et quelle pouvait être la cause du problème.

Réponse du bourgmestre : Premièrement, il faut constater que le supermarché a le même problème que nous avons en partie sur la voie publique concernant les voitures

Ich muss zugeben, dass ich ein wenig überrascht war als ich dies sah denn in der letzten Gemeinderatssitzung haben wir über die Verkehrsverordnung gesprochen aber von diesen Bremsschwellen war keine Rede. Deshalb wollte ich fragen ob diese Bremsschwellen nicht in die Verkehrsverordnung aufgenommen werden müssen und ob vorgesehen ist diesbezüglich noch Verkehrsschilder aufzustellen. Werden noch an anderen Stellen solche Bremsschwellen installiert?

Antwort des Bürgermeisters: In die Verkehrsverordnung müssen die Bremsschwellen nicht aufgenommen werden. Es müssen auch keine Verkehrsschilder aufgestellt werden. Wir haben uns hier an die Instruktionen der staatlichen Verkehrskommission gehalten. Da wir ständig Beschwerden von Einwohnern aus den Tempo-30 Zonen erhalten haben wir uns entschieden die zwei ersten Bremsschwellen dort zu installieren wo der Viacount die höchsten Geschwindigkeitsüberschreitungen gemessen hat. Beide Straßen, die Rue du Fossé und die Rue Alexandre Schintgen, liegen in Krautem auf dem Schulweg so dass man davon ausgehen muss dass auch viele Eltern zu schnell unterwegs waren. Wir werden nach sechs Monaten Testphase eine Zwischenbilanz ziehen und sehen was die Einwohner uns sagen bezüglich des Lärms der durch die Bremsschwellen entsteht und wir werden überprüfen ob die Vorrichtungen Verbesserungen bezüglich der Geschwindigkeiten erzeugt haben. Auf Basis dieser Erfahrungswerte wollen wir uns dann nicht davor verschließen vielleicht an anderen Stellen in der Gemeinde ähnliche Vorrichtungen anzubringen.

Fabrice Pompignoli:

Ich wurde von Einwohnern der Gemeinde auf ein Parkproblem beim Supermarkt in Liwingen aufmerksam. Seit geraumer Zeit muss man feststellen, dass es schwer ist einen Parkplatz zu finden, wenn man einkaufen oder zum Friseur gehen will. Ich weiß, dass dieser Parkplatz nicht in den Kompetenzbereich der Gemeinde fällt da es sich um einen Privatparkplatz handelt. Trotzdem wollte ich einmal nachfragen ob Sie von der Problematik Bescheid wissen und was die Ursache des Problems sein kann.

Antwort des Bürgermeisters: Erstens muss man feststellen, dass der Supermarkt dasselbe Problem hat das wir auch teilweise auf der öffentlichen Straße haben bezüglich

abandonnées par leurs propriétaires. Il est alors encore plus difficile pour le supermarché d'enlever ces voitures que pour la police sur la voie publique. En outre, il se peut que le personnel des entreprises environnantes utilise le parking, car ces entreprises ne disposent pas toujours de suffisamment de places de stationnement pour leur personnel. Comme nous avons introduit le concept de stationnement résidentiel dans tout Livange, certains automobilistes se rabattent sur le parking du supermarché. Cela continuera probablement jusqu'à ce que le supermarché décide, comme c'est déjà le cas pour d'autres supermarchés, d'installer des barrières afin de garder le parking libre pour leurs clients. Cela pré-suppose toutefois que le supermarché règle d'abord la situation de la sortie avec la station-service, l'administration des ponts et chaussées ayant du mal à autoriser une sortie indépendante pour le supermarché. C'est donc au supermarché lui-même d'agir.

Fabrice Pompignoli :

Je voudrais revenir sur la question que je vous ai déjà posée en juillet concernant une plainte d'habitants de la rue Louise Michel qui ont des allergies à cause des arbres dans leur rue. Vous aviez alors dit que vous vous renseigneriez auprès des jardiniers de la commune pour savoir si les arbres pouvaient être taillés. Avez-vous des nouvelles à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : *Nous avons transmis la question mais je dois avouer que je n'ai ensuite pas donné suite à ce sujet. Nous allons à nouveau nous renseigner auprès de nos jardiniers.*

Fabrice Pompignoli :

Il y a deux semaines, la commune a accueilli les nouveaux habitants. La semaine suivante, certains d'entre nous ont reçu un e-mail du ministère de la santé les informant qu'ils avaient eu un contact avec une personne testée positive au Covid-19. Lorsque l'on reçoit un tel e-mail, on se pose naturellement toute une série de questions, par exemple : où et quand le contact a-t-il eu lieu, dois-je être mis en quarantaine, comment dois-je m'y prendre avec ma famille et mon cercle

Autos die von ihren Besitzern aufgegeben werden. Für den Supermarkt ist es dann noch schwieriger diese Autos zu entfernen als dies für die Polizei auf der öffentlichen Straße der Fall ist. Weiterhin kann es natürlich sein, dass das Personal von den umliegenden Firmen den Parkplatz benutzt da diese Firmen nicht immer über ausreichend Parkplätze für das Personal verfügen. Da wir in ganz Liwingen das Konzept des Anwohnerparkens eingeführt haben weichen manche Autofahrer auf den Parkplatz des Supermarktes aus. Dies wird wahrscheinlich solange weitergehen bis der Supermarkt entscheidet, ähnlich wie dies bei anderen Supermärkten bereits der Fall ist, Schranken aufzustellen um somit den Parkplatz für ihre Kunden freizuhalten. Dies setzt aber voraus, dass der Supermarkt zuerst die Situation der Ausfahrt mit der Tankstelle regelt, wobei sich hier die Straßenbauverwaltung schwer damit tut eine eigenständige Ausfahrt für den Supermarkt zu genehmigen. Hier ist also der Supermarkt selbst gefordert.

Fabrice Pompignoli:

Ich möchte noch einmal auf meine Frage zurückkommen die ich Ihnen bereits im Juli gestellt habe bezüglich einer Beschwerde von Einwohner aus der Rue Louise Michel die wegen der Bäume in ihrer Straße Allergien bekommen. Sie hatten damals gesagt Sie würden sich bei den Gemeindegärtnern erkundigen ob die Bäume gekürzt werden könnten. Haben Sie diesbezüglich vielleicht Neuigkeiten?

Antwort des Bürgermeisters: *Wir hatten die Frage weitergegeben aber ich muss zugeben, dass ich dieses Thema dann nicht weiterverfolgt habe. Wir werden nochmals bei unseren Gärtnern nachfragen.*

Fabrice Pompignoli:

Vor zwei Wochen fand in der Gemeinde der Empfang für die neuen Einwohner statt. In der Woche danach bekamen einige unter uns eine E-Mail vom Gesundheitsamt welche darüber informierte, dass es einen Kontakt mit einer auf Covid-19 positiv getesteten Person gab. Wenn man eine solche E-Mail bekommt stellt man sich natürlich eine Reihe von Fragen, z.B. wo und wann man Kontakt hatte, muss ich in Quarantäne, wie kläre ich dies mit meiner Familie und dem

d'amis, dois-je tous les appeler ? Il s'est avéré que le contact avait justement eu lieu lors de la réception des nouveaux habitants et j'aurais souhaité que la commune, en tant que service public, envoie également un e-mail pour informer les participants et leur dire que le suivi des contacts était en cours.

Réponse du bourgmestre : Le contact avec le ministère de la santé a eu lieu le mardi suivant, soit le huitième jour après la réception. Le ministère de la santé a ensuite informé les participants par e-mail le même jour. Je ne sais pas quelle aurait été la valeur ajoutée si la commune avait ensuite également envoyé un e-mail.

Fabrice Pompignoli :

L'avantage aurait été de savoir où avait eu lieu le contact avec la personne testée positive.

Réponse du bourgmestre : Il est vrai que le ministère de la santé appelle normalement les personnes concernées, mais nous avons fait l'erreur de ne collecter que les adresses e-mail des participants. A l'avenir, nous devons demander le numéro de téléphone des participants pour les événements CovidCheck qui nécessitent une inscription. En cas d'appel téléphonique, le ministère de la santé aurait probablement indiqué aux personnes concernées où le contact en question avait eu lieu. Nous nous en tenons ici aussi aux instructions du ministère de la Santé et la décision d'envoyer des tests PCR ne peut pas être prise par la commune.

Wayne Stoffel :

Lors de la présentation du projet « Wandpark Süd », il a également été question d'une éventuelle participation citoyenne aux éoliennes. Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Si une telle participation citoyenne devait voir le jour, il faudrait en effet à un moment donné fournir plus d'informations aux citoyens sur ce sujet.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux rien dire sur la question concrète de la participation des citoyens. J'ai donné des nouvelles sur le sujet ici lors de l'avant-dernière réunion. Toutes les autorisations ont été obtenues.

Freundeskreis ab, soll ich die alle anrufen? Es hat sich dann rausgestellt, dass der Kontakt eben während dem Empfang für die neuen Einwohner stattfand und ich hätte mir gewünscht, dass die Gemeinde, als öffentliche Dienststelle, ebenfalls eine E-Mail verschickt hätte um die Teilnehmer zu informieren und ihnen mitzuteilen, dass die Kontaktverfolgung läuft.

Antwort des Bürgermeisters: Der Kontakt mit dem Gesundheitsamt fand am darauffolgenden Dienstag statt, also am achten Tag nach dem Empfang. Das Gesundheitsamt hat dann am selben Tag die Teilnehmer per E-Mail informiert. Ich weiß nicht was der Mehrwert gewesen wäre wenn die Gemeinde dann auch noch eine E-Mail verschickt hätte.

Fabrice Pompignoli:

Der Vorteil wäre gewesen, dass man gewusst hätte wo der Kontakt mit der positiv getesteten Person stattfand.

Antwort des Bürgermeisters: Richtig ist, dass das Gesundheitsamt normalerweise die betroffenen Personen anruft aber wir hatten den Fehler gemacht, dass wir nur die E-Mail-Adressen der Teilnehmer gesammelt hatten. In Zukunft müssen wir für die CovidCheck Events bei denen eine Anmeldung erforderlich ist eine Telefonnummer der Teilnehmer fragen. Bei einem Telefongespräch hätte das Gesundheitsamt den betroffenen Leuten dann wahrscheinlich mitgeteilt wo der besagte Kontakt stattfand. Wir halten uns hier auch an die Instruktionen des Gesundheitsamtes und die Entscheidung ob das Gesundheitsamt PCR-Test verschickt kann nicht die Gemeinde treffen.

Wayne Stoffel:

Bei der Vorstellung des Projekts „Wandpark Süd“ war auch von einer eventuellen Bürgerbeteiligung an den Windrädern die Rede. Wie ist der Stand der Dinge in diesem Dossier? Sollte eine solche Bürgerbeteiligung zu stande kommen, müsste man irgendwann den Bürgern ja mehr Informationen zu diesem Thema mitteilen.

Antwort des Bürgermeisters: Zu der konkreten Frage der Bürgerbeteiligung kann ich nichts sagen. Neuigkeiten zum Projekt hatte ich hier in der vorletzten Sitzung mitgeteilt. Sämtliche Genehmigungen liegen vor. Soler

Entre-temps, Soler a également obtenu l'accord de tous les propriétaires fonciers pour élargir provisoirement le chemin d'accès. Le problème actuel est que le prix des turbines pour les éoliennes a explosé et que des négociations sont en cours à ce sujet. Les travaux de pose du réseau électrique et d'élargissement du chemin devraient débiter prochainement. Mais je pense que les travaux ne commenceront pas avant le printemps.

Réponse de l'échevin Edy Reding: En ce qui concerne la participation des citoyens, des discussions sont en cours, car les communes sont impliquées dans les éoliennes en tant qu'actionnaires et donc indirectement aussi les citoyens des communes. Il ne faut pas perdre de vue que la participation de nombreux partenaires entraîne une charge administrative énorme.

Bettina Ballmann :

J'ai été interpellée par des habitants de la rue de Bettembourg à Livange sur un problème et je pense qu'il y a un problème similaire dans la rue de la Forêt à Crauthem. Il s'agit de particuliers qui effectuent des travaux sur des voitures dans leur propriété. Pour les voisins, cela signifie évidemment des nuisances sonores et des problèmes de stationnement. Dans quelle mesure la commune peut-elle faire quelque chose pour remédier à ce problème ?

Réponse du bourgmestre : Ce problème ne pose pas seulement des problèmes aux voisins, mais aussi à la commune et à la police. Tant que nos tribunaux n'interviennent pas, nous ne pouvons pas faire grand-chose. La police avait mené une action concertée avec les douanes et l'enregistrement à Crauthem. A Livange, nous avons déposé une plainte en tant que commune, car le propriétaire avait demandé un commodo que nous avons refusé, car de telles activités ne sont pas autorisées dans un immeuble d'habitation d'un quartier résidentiel. La police a notifié cette décision et a ensuite dressé un procès-verbal, car le propriétaire n'a pas respecté la décision, mais malheureusement rien ne se passe ensuite. Récemment, j'ai à nouveau abordé le problème avec le directeur régional de la police. Celui-ci m'a assuré qu'il allait à nouveau parler au substitut, qui a été remplacé entre-temps, dans l'espoir que quelque chose soit enfin entrepris.

hat auch in der Zwischenzeit die Einverständnisse sämtlicher Grundstücksbesitzer um den Zufahrtsweg provisorisch breiter zu gestalten. Momentan gibt es das Problem, dass die Preise der Turbinen für die Windräder explodiert sind und diesbezüglich laufen noch Verhandlungen. Die Arbeiten zur Verlegung des Stromnetzes sowie zur Verbreiterung des Weges sollen demnächst anlaufen. Ich denke aber, dass die Arbeiten jetzt nicht mehr vor dem Frühling anlaufen werden.

Antwort des Schöffen Edy Reding: Bezüglich der Bürgerbeteiligung laufen Diskussionen, weil ja die Gemeinden in ihrer Rolle als Aktionäre an den Windrädern beteiligt sind und somit dann auch indirekt die Bürger der Gemeinden. Man darf nicht außer Acht lassen, dass es ein enormer administrativer Aufwand zur Folge hat, wenn man viele Partner mit ins Boot nimmt.

Bettina Ballmann:

Ich wurde von Einwohnern aus der Rue de Bettembourg in Liwingen auf ein Problem angesprochen und ich glaube ein ähnliches Problem gibt es in der Rue de la Forêt in Krautem. Es geht dabei um Privatpersonen die auf ihrem Grundstück Arbeiten an Autos durchführen. Für die Nachbarn bedeutet dies natürlich Lärmbelästigung und Parkplatzprobleme. Inwiefern kann die Gemeinde etwas gegen dieses Problem unternehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Mit diesem Problem haben nicht nur die Nachbarn Ärger, sondern auch die Gemeinde und die Polizei. Solange unsere Gerichte nicht aktiv werden können wir nicht viel dagegen tun. Die Polizei hatte in Krautem eine mit dem Zoll und dem Enregistrement abgestimmte Aktion durchgeführt. In Liwingen haben wir als Gemeinde Beschwerde eingereicht da der Besitzer einen Commodo angefragt hatte den wir abgelehnt haben, weil in einem Wohnhaus eines Wohnviertels solche Aktivitäten nicht zulässig sind. Die Polizei hat diese Entscheidung zugestellt und dann ein Protokoll ausgestellt, weil der Besitzer sich nicht an die Entscheidung hielt, aber leider geschieht dann anschließend nichts. Rezent hatte ich den Regionaldirektor der Polizei nochmals auf das Problem angesprochen. Dieser hat mir versichert, dass er nochmals mit dem Vertreter der Staatsanwaltschaft, der in der Zwischenzeit ersetzt wurde, reden wird in der Hoffnung, dass endlich etwas unternommen wird.

Bettina Ballmann :

Ces derniers temps, nos jardiniers communaux se donnent beaucoup de mal pour décorer nos plates-bandes, nos îlots de circulation et nos ronds-points. Malheureusement, de nombreuses personnes considèrent alors cela comme un self-service et emportent les décorations telles que les citrouilles, les bottes de paille. Entre-temps, entre 20 et 30 citrouilles ont été dérobées. Serait-il possible de lancer un appel dans le Buet pour contrer ce phénomène ?

Réponse du bourgmestre : Oui, nous pouvons publier un article à ce sujet dans le Buet.

Bettina Ballmann :

Le Luxembourg était autrefois un pays de roses. Dans la rue de Hellange à Crauthem, il y avait l'entreprise horticole Schiltz qui cultivait des roses et je voulais proposer de faire cultiver une nouvelle rose et de la baptiser « Réiserbann ». Cela permettrait de faire revivre une vieille tradition qui existait dans la commune et on pourrait ensuite en planter dans les parterres communaux et créer une identité.

Réponse du bourgmestre : Nous avons pris en compte votre suggestion et nous allons nous informer sur les démarches à suivre.

Nadine Brix :

Près du passage pour piétons devant le restaurant « Op der Millen » à Berchem, il y a des blocs de béton recouverts de plastique. Le plastique s'est en grande partie effrité et les blocs sont toujours déplacés. Au début, on pouvait encore dire que les blocs avaient du sens, notamment en ce qui concerne la sécurité des piétons, mais vu l'aspect des blocs maintenant et l'endroit où ils se trouvent, cela n'a plus de sens.

Réponse du bourgmestre : Après avoir reçu la permission de voirie, l'entrepreneur a récemment commencé avec la mise en conformité des passages piétons de la rue de Bettembourg à Berchem et Bivange, de sorte que ce problème sera résolu dans quelques semaines.

Nadine Brix :

Je voulais parler de quelque chose que j'ai vu dans d'autres communes. Nous sommes

Bettina Ballmann:

Unsere Gemeindegärtner geben sich in letzter Zeit viel Mühe um unsere Beete, Verkehrsinseln und Kreisverkehre zu dekorieren. Leider sehen viele Leute dies dann als Selbstbedienung an und lassen die Dekorationen wie Kürbisse, Strohballen mitgehen. In der Zwischenzeit wurden so zwischen 20 und 30 Kürbisse entwendet. Könnte man vielleicht einen Aufruf im Buet starten um diesem Phänomen entgegenzuwirken.

Antwort des Bürgermeisters: Ja, wir können einen dementsprechenden Artikel im Buet veröffentlichen.

Bettina Ballmann:

Luxemburg war ja mal ein Rosenland. In der Rue de Hellange in Krautem gab es ja die Gärtnerei Schiltz die Rosen gezüchtet haben und ich wollte vorschlagen eine neue Rose züchten und auf den Namen „Réiserbann“ taufen zu lassen. Dies würde eine alte Tradition die es in der Gemeinde gab wieder aufleben lassen und man könnte dann anschließend die kommunalen Beete damit bepflanzen und eine Identität erschaffen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben Ihren Vorschlag aufgenommen und werden uns darüber informieren welche Schritte hierzu nötig sind.

Nadine Brix:

Beim Zebrastreifen vor der Gaststätte „Op der Millen“ in Berchem stehen Betonblöcke die mit Plastik überzogen sind. Der Plastik ist zu großen Teilen abgebröckelt und die Blöcke werden immer verschoben. Am Anfang konnte man noch sagen die Blöcke machen Sinn, insbesondere hinsichtlich der Sicherheit der Fußgänger, aber so wie die Blöcke jetzt aussehen und dort wo sie stehen macht es keinen Sinn mehr.

Antwort des Bürgermeisters: Nachdem wir die „Permission de voirie“ erhalten haben, hat der Unternehmer vor kurzem mit der „Mise en conformité“ der Zebrastreifen in der Rue de Bettembourg in Berchem und Bivingen angefangen so dass dieses Problem in ein paar Wochen gelöst ist.

Nadine Brix:

Ich wollte etwas ansprechen was ich in anderen Gemeinde gesehen habe. Wir sind

maintenant en automne et les feuilles tombent des arbres. A différents endroits, il y a des arbres appartenant à la commune dont les feuilles tombent sur les trottoirs et sont ensuite enlevées par les habitants. Cela a pour conséquence que les poubelles vertes de ces habitants sont remplies plus rapidement. D'autres communes installent en automne des dispositifs mobiles dans différentes rues, dans lesquels les habitants peuvent ensuite jeter les feuilles des arbres publics. Il s'agit d'une offre temporaire, mais qui est acceptée. A mon avis, cela ne demande pas beaucoup d'efforts et c'est une action sympathique.

Réponse du bourgmestre : Je ne veux accuser personne de ne pas balayer les feuilles devant sa porte, mais je vois surtout nos jardiniers qui enlèvent les feuilles des trottoirs dans les villages. En ce moment, ils ne font presque rien d'autre, certains se déplacent avec la balayeuse de la commune pour ramasser les feuilles. Je dois avouer que je ne connais pas ces dispositifs mobiles. N'hésitez donc pas à nous faire parvenir plus de détails que nous pourrions ensuite transmettre à notre service compétent.

Nadine Brix :

J'ai encore une question concernant la façade du complexe scolaire de Bechem/Bivange. Les travaux de façade s'achèvent de plus en plus, de sorte que l'on peut désormais se faire une idée concrète de l'aspect qu'elle aura une fois terminée. J'ai déjà abordé le sujet, mais je dois dire que le bâtiment tel qu'il se présente actuellement est oppressant. Les bâtiments scolaires modernes ont une autre architecture. La façade ne correspond pas non plus aux projets qui nous ont été présentés, car on y voyait une façade claire avec des cadres de fenêtres sombres, et maintenant nous avons une façade sombre avec des cadres de fenêtres sombres. Je crois également me souvenir qu'on nous a montré une fois des photos sur lesquelles certains éléments de fenêtres étaient représentés en couleur. Avec toutes les qualités que possède le bâtiment, je pense qu'il aurait quand même été bon de faire un concours d'architecture. C'est un beau bâtiment, dans lequel on pourrait par exemple imaginer une administration, mais malheureusement pas une école. Je ne sais pas non plus quel effet l'école aura

jetzt im Herbst und die Blätter fallen von den Bäumen. An verschiedenen Orten stehen Bäume die der Gemeinde gehören deren Blätter auf die Bürgersteige fallen und dann von den Einwohnern entfernt werden. Dies führt dann dazu, dass die grünen Tonnen dieser Einwohner schneller gefüllt sind. Andere Gemeinde gehen im Herbst hin und stellen in verschiedenen Straßen mobile Vorrichtungen auf in welche die Einwohner dann die Blätter der öffentlichen Bäume werfen können. Dies ist ein zeitweiliges Angebot was aber dazu führt, dass es angenommen wird. Meiner Meinung nach bedeutet dies nicht viel Aufwand und ist eine sympathische Aktion.

Antwort des Bürgermeisters: Ich will ja keinem unterstellen, dass er nicht die Blätter vor seiner Tür wegfegt aber ich sehe vor allen unsere Gärtner die in den Dörfern die Blätter von den Bürgersteigen entfernen. Diese machen momentan fast nichts anderes, teilweise fahren sie mit der Kehrmaschine der Gemeinde die Blätter einsammeln. Ich muss zugeben, ich kenne diese mobilen Vorrichtungen nicht. Sie können uns deshalb gerne weitere Details zukommen lassen die wir dann an unsere zuständige Dienststelle weiterleiten können.

Nadine Brix:

Ich habe noch eine Frage betreffend die Fassade des Schulkomplexes in Bechem/Biwingen. Die Fassadenarbeiten kommen immer mehr zum Abschluss so, dass man mittlerweile ein konkretes Bild davon bekommen kann wie diese bei Fertigstellung aussieht. Ich habe es bereits einmal thematisiert, ich muss sagen das Gebäude so wie es jetzt da steht wirkt bedrückend. Moderne Schulgebäuden haben eine andere Architektur. Die Fassade entspricht auch nicht den Entwürfen die wir vorgestellt bekommen haben denn auf diesen war eine helle Fassade mit dunklen Fensterrahmen zu sehen und jetzt haben wir eine dunkle Fassade mit dunklen Fensterrahmen. Ich glaube mich auch zu erinnern, dass uns einmal Fotos gezeigt wurden auf denen einzelne Fensterelemente farbig abgebildet waren. Mit all den Qualitäten die das Gebäude hat denke ich, dass es trotzdem gut gewesen wäre einen Architekturwettbewerb zu machen. Es ist ein schönes Gebäude, in dem man sich zum Beispiel eine Verwaltung vorstellen könnte, aber leider keine Schule. Ich weiß auch nicht wie die Schule nachher auf die

ensuite sur les élèves. Est-il possible d'ajouter quelques éléments de couleur ?

Réponse du bourgmestre : Non, ce n'est définitivement plus possible. On ne peut plus rien changer à la façade maintenant.

Nadine Brix :

Monsieur Lourenço a proposé d'installer une station de recharge solaire pour les vélos électriques. Il existe également de petites stations de réparation de vélos. Elles pourraient alors être installées à la même occasion.

Réponse du bourgmestre : Nous prenons également note de cette proposition et la transmettons à notre service compétent.

Schüler wirken wird. Können noch ein paar farbige Elemente angebracht werden?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, dies ist definitiv nicht mehr möglich. Wir können jetzt nichts mehr an der Fassade ändern.

Nadine Brix:

Herr Lourenço hat den Vorschlag gemacht eine Solarladestation für Elektrofahrräder aufzustellen. Es gibt auch kleine Fahrrad-reparaturstationen. Die könnten dann bei derselben Gelegenheit installiert werden.

Antwort des Bürgermeisters: Wir nehmen auch diesen Vorschlag zur Kenntnis und geben ihn an unsere zuständige Dienststelle weiter.

12.1

Création de trois postes d'agent de nettoyage pour les besoins du service d'éducation et d'accueil

Création de trois postes d'agent de nettoyage pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (service du midi au restaurant de la maison relais afin de compenser les départs des aidants sociaux).

12.1

Schaffung von drei Stellen als Reinigungskräfte für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes

Schaffung von drei Stellen für Reinigungskräfte für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Mittagsdienst im Restaurant der Maison Relais, um das Ausscheiden von sozialen Hilfskräften zu kompensieren).

12.2

Création d'un poste d'éducateur pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (maison relais)

Création d'un poste d'éducateur pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (maison relais).

12.2

Schaffung einer Stelle für einen Erzieher für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Maison Relais)

Schaffung einer Stelle für einen Erzieher für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Maison Relais).

13.0

Poste MR/B – S29 – Nomination d'un éducateur pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (crèche) (séance secrète)

Le point ne peut être traité en l'absence de candidature présentée et est reporté à une séance ultérieure.

13.0

Posten MR/B – S29 – Ernennung eines Erziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Kinderkrippe) (Geheimsitzung)

Der Punkt kann nicht behandelt werden, da keine Kandidatur vorliegt und wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 8. November 2021

Gleich zu Beginn der Gemeinderatssitzung stellte Förster Georges D'Orazio den Natur- und Forstkulturplan fürs kommende Jahr vor und Bürgermeister Tom Jungen richtete ein Dankeschön für die gute Zusammenarbeit an ihn und seine Mitarbeiter.

LSAP-Rätin **Bettina Ballmann** profitierte von dessen Anwesenheit, um den Förster zu fragen, welche Anpassungsmaßnahmen die Naturverwaltung kurz-, mittel- und langfristig plant, um den neuen Herausforderungen der klimatischen Veränderungen zu begegnen und wie sie gedenkt unsere Wälder so umzugestalten, damit auch in Zukunft die Vitalität und Stabilität des Waldes garantiert bleibe. Zusätzlich erkundigte sie sich, wie wir die Maßnahmen, die im Gesetz vom Naturpakt vorgesehen sind, umsetzen können, damit auch die Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Naturverwaltung, eine aktive Rolle hinsichtlich des Naturschutzes und im Kampf gegen den Biodiversitätsverlust spielen kann.

Rätin **Bettina Ballmann** schlug ausserdem im Namen der LSAP-Fraktion dem Schöffenrat vor, eine Rose züchten zu lassen und diese auf dem Namen „Réiserbann“ zu taufen. Wissend dass im 19ten Jahrhundert Luxemburg weltweit Rosen exportierte und auch in Krautem eine Gärtnerei Rosen gezüchtet hat, könnte man so einerseits eine alte Tradition aus unserer Gemeinde und unserem Land in Erinnerung rufen und gleichzeitig könnte die neu gezüchtete Rose „Réiserbann“ eine Identität für unsere kommunale Beete darstellen. Der Name „rue des rosiers“ der neu benannten Straße in Krautem wäre somit auch nicht nur symbolisch.

Rat **Angelo Lourenço** zeigte sich erfreut, dass der Vorschlag der Gleichstellungskommission, die „Europäische Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern im lokalen Leben“ zu unterzeichnen, Zustimmung beim Schöffenrat erhielt und vom Gemeinderat angenommen wurde. Die besagte Charta ist sowohl ein Programm für eine kommunale Politik der Gleichstellung von Frauen und Männern als auch ein Leitfaden, mit dessen Hilfe konkrete Maßnahmen zur Erreichung der Gleichstellung in der Gemeinde umgesetzt werden können. Trotz beachtlicher Fortschritte in den letzten Jahren bestehen weiterhin Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern, insbesondere bei der Berufsorientierung, die nach wie vor von zahlreichen Stereotypen geprägt ist.

In einer Zeit der Unsicherheit, die unsere Lebensweise immer wieder verändert, ist es wichtig, dass wir uns mit den Bedürftigen solidarisch zeigen und den Bedürftigsten und Schwächsten in unserer Gesellschaft helfen. Deshalb begrüßte Rat **Angelo Lourenço**, dass das Schöffenkollegium, die nationale humanitäre Subvention von 1.000 € an die beiden Vereinigungen «Amicale vun der Schoul fir d'Assistenzhonn» und «Stroosen Englen» gewährt.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 8 novembre 2021

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 8. November 2021

LU: Den November Gemengerot war – no enger Paus am Oktober – nees gutt gefëllt: Vun enger Europäescher Charta fir Chancëgläichheet tëscht Fra a Mann, puer Notairesakten a verschidde Verträge, iwwer Subsidien, Detailer zu engem PAP zu Peppeng an dem Numm vun engem neie Quartier zu Léiweng, bis zur Schafung vun neie Posten an dem kommunalen Avis zum 3. Lëtzebuerger Waassergestiounsplang fir all national Flëss a Baachen déi an de Rhäin oder an d'Maas (Meuse) lafen. Als d'ei gréng Réiserbann gi mer op dëser Säit awer just op 2 vun de ronn 20 Punkten an:

- de järeleche Bëschbewirtschaftungsplang vun der Gemeng Réiser
- eis gréng Decisiounsproposé fir e méi nohaltege Gemengesubsidie fir de Kaf vun engem Vëlo oder Pedelec25

D'Bewirtschaftung vum Réiser Gemengebësch: Wéi all Joers huet de Fierschter dem Gemengerot den aktuellen Zoustand vum Gemengebësch erkläert an d'Projete an de Käschtepunkt fir 2021 virgestallt. An e Constat bleift leider aktuell: de Bësch leit ëmmer méi staark ënnert der Dréchent an hire Folgen. D'Beem ginn ëmmer méi geschwächt, a méi ufälleg fir Krankheeten, Parasitten an Insekten. An de Fierschter geet dovunner aus, dat vill Beem, a speziell eenzel Baamzorten - och ganz typescher wéi d'Bichen - weider esou Joren net wäerte paken, an da lues a lues aus eise Bësch verschwannen.

De Klimawandel ass deemno och am Réiser Bësch ze spieren, an d'Wiederstatistike stëmmen net grad optimisteschem: Laut Statec war 2020 dat 7. Joer hannerteneen mat ënnerduerchschnëttlech Nidderschlag an dat 8. Joer mat iwwerduerchschnëttlech vill hëtzege Deeg par Rapport zur Moyenne 1981-2010). Fir de Bësch ze stabiliséieren gëtt probéiert d'Baumzorten méi ze mëschen an och op Zorten ze setzen, déi méi resistent sinn. Mir soen dem Fierschter a senge Leit villmools Merci fir hier gutt a wäertvoll Aarbecht!

Méi een Nohaltege Subsidie-Modell fir de Kaf vu Vëloen: 2019 hate mir gréng per Motioun eng Gemenge-Prime fir d'Mobilité douce proposéiert, déi eestëmmeg akzeptéiert gouf. Den LSAP-CSV Schäfferot wollt awer wichteg Detailer vun eiser Fuerderung net iwwerhuelen a keen esou e kohärenten an nohaltege Wee wielen. Esou goufen d'Propose fir e Sozialtarif fir sozial benodelegt Familillen an och d'Fërderung vum Kaf vu Secondhand-Vëloen leider net iwwerholl. Als Erklärung krute mer 2019 gesot, dat een hätt wëilten en eenheetlech Konzept mat den Nopeschgemengen ausschaffen, an do weder de Sozialtarif nach de Second-Hand Vëlo zeréckbehale gouf well dat net gutt ëmsetzbar wär.

Elo ass et esou, dat eis Nopeschgemeng Beetebuerg awer genee esou e Second-Hand & Sozialtarif Subsidie-modell fir de Kaf vu Vëloen huet! Dofir hu mer elo een 2. Versuch gestart, an eng nei Motioun am November 2021 am Gemengerot deposéiert. Well wa Beetebuerg et fäerdeg bréngt de Kaf vu Second-Hand Vëloen ze fërderen, d'Gemeng Réiser datt jo wuel och misst kennen ëmsetzen – inklusiv der **järelecher Organisatioun vun engem Vëlo Second-Hand Maart zu Réiser!** Mat Bléck op d'**Economie Circulaire**, op **Offallvermeidung** an e méiglechst **laangt Liewe fir Konsumgëdder** muss et och fir d'Gemeng Réiser méiglech sinn een 2. oder 3. Vëlo-Liewe ze promoten! Do dernieft wäerte mir Gréng och weiderhin ee méiglechst flotten Ausbau an eng Verbesserung vum Réiser **Vëlospisten-Netz innerorts an ausserorts** ënnerstëtzen, genee wéi och d'Afféieren vun engem **Vëlo-Lokatiouns-konzept** wéi dem Vel'oh.

Eis mëndlech Froen un de Schäfferot

Do ware mir wéi ëmmer ganz aktiv. Eis Froen an déi jeeweileg Äntwerten fannt der am Sëtzungsrapport op de Säiten virdrun, oder och am Video: Déi ganz Gemengerotssitzung vum 8.11 fannt Dir hei: <https://video.roeser.lu/v/sCJtZVyHIF>

Nos positions au Conseil communal du 8 novembre 2021

La version française est disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann>
ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 8. November 2021



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale

Wat d'Gläichstellung vu Fraen a Männer ugeet, huet Lëtzebuerg an deene leschte Joren an enger ganzer Rei vu Beräicher Fortschrëtter gemaach, an och d'Gemeng Réiser huet eng Rétsch Initiativen a verschiddenen Beräicher vum lokale Liewen geholl. Mir fannen et erstaunlech dass eise Buergermeeschter déi Charte lo réischt ënnerschreiwenn well wëll mir eis als Gemeng aktiv asetzen géint d'Diskriminéierung vu verschiddene Minoritéiten an am Allgemengen fir Gläichberechtigung. Mir begrëssen dës Ratifikatioun vun der europäescher Charta fir Gläichstellung vu Fraen a Männer am lokale Liewen natierlech, a waarde gespaant op d'Resultat vun der Bestandsopnam déi soll weisen a wéi enge Beräicher nach Efforten mussen gemaach ginn. De Guide fir een Aktionsplang auszeschaffen betrëfft all Beräicher vum Zesummeliewen, an och an onser Gemeng ass nach Verbesserung méiglech, an et si sécher nach Mesuren ze huelen fir d'Gläichstellung vu Fraen a Männer weider ze driewen.

Déi mëndlech Fro (Punkt 11 vum Bericht iwwert d'ëffentlech Sëtzung) déi mir an deem Zesammenhang gestallt hunn ass net bei jiddwerengem op Begeeschterung getraff, mee mir sinn der Meenung dass wat d'Thema Gläichstellung ugeet och déi kleng Detailler zielen, an ebe grad déi kleng Nuancen den Ënnerschied maachen well et schlussendlech déi sinn déi der Gläichstellung am Wee stinn.

Contrat de location de toiture pour installations photovoltaïques

Sudenergie investéiert am Kader vun hirer Diversifizierungspolitik a verschidden Formen vun erneierbaren Energien. Sou soll dann och den Daach vum neie Schoulcampus zu Bierchem mat enger Photovoltaikanlag ausgerëscht ginn. Dee Kontrakt deen op 15 Joer leeft bitt verschidde Virdeeler fir d'Reiser Gemeng, ënnert anerem well keen direkten Invest vun der Gemeng verlaangt ass. Obwuel mir dës Initiativ fir op alternativ Energien zréckzegräifen positiv wäerten, hu mir d'Fro gestallt wat dann no 15 Joer mat de Panneauen geschitt. Et wier nämlech net am Sënn vun der Nohaltegkeet an der Ëmwelt, déi Panneauen egal wéi ze demontéieren an z'entsuergen, wat net ouni gréisseren Opwand méiglech ass. Och wann d'Performance vun de Panneauen mat der Zäit ofhëlt, sollt hir Liewensdauer sou laang wéi méiglech sinn. Et wier awer net sou dass d'Anlag d'office no 15 Joer demontéiert gëtt.

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser

Déi järelech Presentatioun vun onsem Fierschter ass ëmmer besonnesch interessant, net onbedéngt wéinst den Zuelen déi hien eis liwwert, mee wéinst deene sëllegen Erklärungen an Informatiounen zu den Aktiounen déi geholl ginn an dem generellen Zoustand vun onse Bëscher. Eis Bëscher sinn deelweis an engem bedenklechen Zoustand. Laut Fierschter gëtt et ëmmer manner verwäertbaart Holz, virun allem well Buche sou dréchen sinn dass si mol net méi ze valoriséieren sinn. Mir maachen ons och Suergen wéinst deene villen, deelweis décke Beem, déi bei all Reen a Wand ëmfalen an d'Bëschweeër verspären, an déi vun den Bëschaarbechter schnell mussen ewech geraumt ginn fir dass d'Weeër iwwerhaupt nach praktikabel sinn. Mir wollte wëssen ob d'Pollutioun an deem Kontext och eng Roll spillt. Dem Fierschter no ass awer den Haaptfacteur d'Dréchent, mee och iwwerelste Buchebestänn. D'Buchen sinn effektiv am meeschte betraff. Wann ee bedenkt dass et 200 Joer dauert fir ee neien droende Bestand am Bësch ze hunn, da si mir definitiv mam Fierschter averstanen dass d'Fläch fir Beem misst vergréissert ginn. Et ass nämlech bewisen dass massiv Bamplanzen ee ganz positiven Impact op de Klimawandel hätt.

Subsides ordinaires

De Punktwäert fir d'Berechnung vun de Subsiden fir d'Veräiner aus dem Réiserbann ass opgewäert ginn. Bedéngt duerch d'Pandemie huet d'Veräinsliewen an deenen zwee leschte Joren gelidden, wat och een Aboussen vum Montant vun de Subsiden mat sech bruecht huet. De neie Punktwäert erméiglecht et awer déi finanziell Verloschter e bëssi anzegrenzen. Mir hunn nach eng Kéier betount dass Veräiner wichteg sinn a vill zum Liewen vun enger Gemeng bäidroen. Dofir ass et och normal dass si entspreichend belount ginn wann si un Manifestatioun deel huelen an och soss eng aktiv Roll an der Gemeng spillen.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

13.12.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:23 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:23 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Sandra Flammang (*excusée / entschuldigt*).

1.1

Communications du collège échevinal

- Il y a quelques jours, Monsieur Norbert Conter de Crauthem est décédé. Il était membre du conseil communal de 1976 à 1993. Durant la première période, il était échevin et ensuite, il a encore siégé pendant 2 législatures au conseil comme conseiller dans l'opposition. En outre, il était également un homme d'associations, en tant que chanteur de longue date dans la Chorale, ou encore dans le handball, où il était réviseur de caisse pendant de longues années. Ce week-end, nous avons également appris le décès de Monsieur Léon Reding de Roeser. Léon a travaillé de nombreuses années comme ouvrier pour notre commune. Je vous prie de vous lever un instant pour leur commémorer.
- Ensuite, je dois vous informer que nous avons été informés aujourd'hui par notre fournisseur d'électricité EIDA que leur fournisseur est en faillite et que EIDA n'a donc plus reçu d'électricité depuis le 6 décembre. A la date d'aujourd'hui, l'ILR a constaté la défaillance de EIDA et à partir de demain, nous serons donc automatiquement approvisionnés par Enovos. Le collège échevinal demandera des offres et décidera ensuite à court terme d'un nouveau fournisseur. Quoi qu'il en soit, cela aura pour conséquence, contrairement à ce que j'ai

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Vor ein paar Tagen ist Herr Norbert Conter aus Krautem verstorben. Er war von 1976 bis 1993 im Gemeinderat. In der ersten Periode war er Schöffe und danach war er noch während 2 Legislaturperioden als Oppositionsrat tätig. Außerdem war er auch ein Vereinsmensch, als langjähriger Sänger in der Chorale, oder auch im Handball, wo er lange Jahre Kassenrevisor war. Am Wochenende haben wir ebenfalls erfahren, dass Herr Léon Reding aus Roeser nach Krankheit verstorben ist. Léon hat viele Jahre als Arbeiter für unsere Gemeinde gearbeitet. Ich würde Sie bitten, einen Moment aufzustehen, um den beiden zu gedenken.
- Als nächstes muss ich Ihnen mitteilen, dass wir heute von unserem Stromanbieter EIDA informiert wurden, dass deren Zulieferer bankrott ist und EIDA somit seit dem 06. Dezember keinen Strom mehr erhalten hat. Mit dem heutigen Datum hat der ILR die Insolvenz von EIDA festgestellt und ab morgen werden wir somit automatisch von Enovos beliefert. Der Schöffensrat wird Angebote anfragen und sich dann kurzfristig für einen neuen Anbieter entscheiden. Egal wie hat dies jedoch zur Konsequenz, entgegen dem, was ich noch am vergangenen Donnerstag in der Finanzkommission gesagt habe, dass auch unser Strompreis für

dit jeudi dernier à la commission des finances, que notre prix d'électricité pour 2022 augmentera également de manière significative, de sorte que nous devons adapter le budget sur les articles relatifs à l'électricité dès que nous serons au clair, au plus tard au milieu de l'année prochaine.

- Ensuite, j'aimerais encore vous informer que suite à la demande de Madame Flammang lors de la dernière réunion, concernant la facture des cours communaux, le collègue échevinal a décidé de créer à l'avenir un « nouveau » client à chaque nouvelle inscription, de sorte qu'il n'arrivera plus à l'avenir que ce soit le mari qui reçoit la facture lorsque sa femme s'inscrit à un cours, mais la femme elle-même.
- Par règlement grand-ducal du 3 décembre, les élections communales ont été fixées au 11 juin 2023.
- Pour finir, je voulais vous informer sur deux points concernant notre partenariat avec les Kollas : d'une part, j'ai écrit la semaine dernière au président argentin et à d'autres autorités argentines pour les informer d'une campagne malhonnête menée par des gens de Los Naranjos qui tentent de détruire tous les succès de ces dernières années en faisant annuler les expropriations, voire les donations à Tinkunaku, pour ensuite les attribuer non plus à la communauté, mais aux différents villages. Il s'agit d'une nouvelle tentative de Los Naranjos de diviser et de détruire la lutte commune, aussi dans notre partenariat avec les Kollas. Nous soutiendrons Tinkunaku et les autres villages jusqu'au bout dans ce triste boycott de personnes individuelles. D'autre part, une terrible tornade a frappé Los Naranjos l'avant-dernière semaine, pour laquelle nous leurs exprimons notre solidarité et notre compassion, malgré les problèmes que je viens de citer. Nous ne connaissons pas encore tous les détails concernant les éventuelles victimes, mais nous espérons en tous cas que cette misère pourra contribuer, si nous tendons la main, à redynamiser le dialogue avec Los Naranjos, qui est mis en sommeil depuis des années, et que nous pourrions ensuite aider à la reconstruction du village.

2022 deutlich steigen wird, so dass wir, sobald wir Klarheit haben, spätestens Mitte nächsten Jahres das Budget auf den Stromartikeln werden anpassen müssen.

- Dann möchte ich noch mitteilen, dass aufgrund der Anfrage von Frau Flammang in der letzten Sitzung, betreffend die Rechnung von Gemeindegängen, der Schöfferrat entschieden hat, in Zukunft bei jeder neuen Einschreibung einen „neuen“ Kunden zu schaffen, so dass es in Zukunft nicht mehr vorkommt, dass der Mann die Rechnung erhält, wenn seine Frau sich für einen Kurs einschreibt, sondern die Frau selbst.
- Die Gemeindegänge wurden durch großherzogliche Verordnung vom 03. Dezember auf den 11. Juni 2023 festgelegt.
- Abschließend wollte ich euch noch über zwei Punkte betreffend unserer Partnerschaft mit den Kollas informieren: Einerseits habe ich letzte Woche an den argentinischen Präsidenten und andere argentinische Autoritäten geschrieben, um sie über eine unehrliche Kampagne von Leuten aus Los Naranjos zu informieren, die versuchen, alle Erfolge der letzten Jahre kaputt zu machen, indem sie die Enteignungen, um nicht zu sagen die Schenkungen an Tinkunaku rückgängig machen zu lassen, um sie dann nicht mehr der Gemeinschaft, sondern den einzelnen Dörfern zuzusprechen. Dies ist ein weiterer Versuch von Los Naranjos zu spalten und den gemeinsamen Kampf auch in unserer Partnerschaft mit den Kollas zu zerstören. Wir werden Tinkunaku und die anderen Orte bei diesem traurigen Boykott von einzelnen Leuten bis zum Schluss unterstützen. Andererseits hat aber auch vorletzte Woche ein schlimmer Tornado Los Naranjos getroffen, wofür wir Ihnen trotz den eben zitierten Problemen unsere Solidarität und unser Mitgefühl ausdrücken. Wir kennen noch nicht alle Details, über eventuelle Opfer, aber auf jeden Fall hoffen wir auch, dass dieser Notstand dazu beitragen kann, den seit Jahren eingeschlafenen Dialog mit Los Naranjos wieder zu dynamisieren, wenn wir die Hand reichen, und dass wir dann auch beim Wiederaufbau des Dorfes mithelfen können.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe CSV :

- Commission sociale : remplacement de Mme Micheline Faltz par Mme Wolff-Haller Monia.

Proposition de remplacement dans différentes commissions consultatives soumise par le groupe LSAP :

- Commission sociale : remplacement de Mme Marie-Paule Nickels-Monnens par M. Thierry Raguet;
- Commission de la jeunesse : remplacement de Mme Fiona Defrang par Mme Christine Da Silva.

3.0

Remplacement d'un représentant la Commune de Roeser au conseil d'administration de l'Office social commun de Bettembourg

Nomination de M. Angelo Lourenço, demeurant à Crauthem, qui a présenté sa candidature au poste laissé vacant par M. Fernand Weimerskirch au conseil d'administration de l'Office social commun Bettembourg-Frisange-Roeser.

Aucune autre candidature que celle de M. Lourenço n'a été présentée dans le délai du 25 novembre 2021.

4.1

Convention relative au projet de logements locatifs sis à Roeser, Grand-Rue

Convention du 25 novembre 2021 avec le Ministère du Logement relative à la participation étatique au projet concernant la création de trois logements locatifs dans la résidence Solarix (numéro 565/2276 cadastral, lieu-dit « Grand-Rue »).

Montant de la participation jusqu'à concurrence de 75% du prix de réalisation des constructions et des frais d'études sans que le montant total ne puisse dépasser la somme de 1.120.000 € TVAC.

2.0

Kommunale Beratungsausschüsse – Neubesetzungen

Vorschlag der CSV-Fraktion für eine Neubesetzung in einem beratenden Ausschuss:

- Sozialausschuss: Ersetzung von Frau Micheline Faltz durch Frau Wolff-Haller Monia.

Vorschlag der LSAP-Fraktion für Neubesetzungen in verschiedenen beratenden Ausschüssen:

- Sozialausschuss: Ersetzung von Frau Marie-Paule Nickels-Monnens durch Herrn Thierry Raguet;
- Jugendausschuss: Ersetzung von Frau Fiona Defrang durch Frau Christine Da Silva.

3.0

Ersetzung eines Vertreters der Gemeinde Roeser im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes von Bettembourg

Ernennung von Herrn Angelo Lourenço, wohnhaft in Krautem, der seine Kandidatur für den von Herrn Fernand Weimerskirch freigewordenen Posten im Verwaltungsrat des gemeinsamen Sozialamtes Bettembourg-Frisingen-Roeser eingereicht hat.

Außer der Kandidatur von Herrn Lourenço wurde innerhalb der Frist vom 25. November 2021 keine weitere Kandidatur eingereicht.

4.1

Vereinbarung über das Mietwohnungsprojekt in Roeser, Grand-Rue

Vereinbarung vom 25. November 2021 mit dem Wohnungsbauministerium über die staatliche Beteiligung am Projekt zur Schaffung von drei Mietwohnungen in der Solarix-Residenz (Katasternummer 565/2276, Ort „Grand-Rue“).

Höhe der Beteiligung bis zu 75% des Preises für die Realisierung der Bauten und der Studienkosten, wobei der Gesamtbetrag die Summe von 1.120.000 € (inkl. MwSt.) nicht überschreiten darf.

4.2

Pacte logement 2.0 – Convention initiale

Convention du 30 septembre 2021 avec le Ministère du Logement ayant pour objet de préciser les modalités relatives à la mise à disposition du conseiller logement et à l'élaboration du PAL.

La convention initiale donne droit à la Commune à une participation financière aux prestations du conseiller logement. La Commune s'engage en contrepartie à élaborer avec l'appui du conseiller logement un Programme d'action local logement (PAL) afin de contribuer à la réalisation des objectifs du Pacte logement.

Les heures prestées par le Conseiller logement sont prises en charge par l'Etat à hauteur du taux F3 tel que fixé par l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils (OAI). La Commune a droit à un contingent de base de 180 heures auxquelles peuvent s'ajouter 60 heures supplémentaires.

L'Etat accorde à la Commune une participation financière sous forme d'une prise en charge des honoraires du Conseiller logement pour l'élaboration du PAL, pour un montant total maximal de 240 heures accordées d'après les règles détaillées dans le présent article, sans pouvoir dépasser le plafond de vingt-cinq mille euros prévu par la loi.

5.0

Acte notarié – Echange (parcelles sises à Bivange)

Acte du 18 novembre 2021 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette. Acte n° 18769 avec la société Soludec Development relatif à un échange de parcelles de terrain sises à Bivange, rue Johnny Geisen et rue de la Gare.

A. Cession par la société Soludec Development de diverses parcelles de terrain sises à Bivange, rue Johnny Geisen et rue de la Gare, inscrites au cadastre comme suit :

- Commune : Roeser, Section A de Bivange -

- 1) Numéro 272/2311 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 12 centiares ;
- 2) Numéro 277/2315 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 17 centiares ;

4.2

Pacte logement 2.0 – Ursprüngliche Vereinbarung

Vereinbarung vom 30. September 2021 mit dem Wohnungsbauministerium, die zum Ziel hat, die Modalitäten bezüglich der Bereitstellung des Wohnberaters und der Ausarbeitung des PAL zu präzisieren.

Die ursprüngliche Vereinbarung gibt der Gemeinde Anspruch auf eine finanzielle Beteiligung an den Leistungen des Wohnberaters. Die Gemeinde verpflichtet sich im Gegenzug, mit Unterstützung des Wohnberaters ein lokales Aktionsprogramm für den Wohnungsbau (PAL) auszuarbeiten, um zur Erreichung der Ziele des Wohnungspakts beizutragen.

Die vom Wohnberater geleisteten Stunden werden vom Staat in Höhe des Satzes F3 übernommen, wie er vom „Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils“ (OAI) festgelegt wurde. Die Gemeinde hat Anspruch auf ein Grundkontingent von 180 Stunden, zu denen 60 zusätzliche Stunden hinzukommen können.

Der Staat gewährt der Gemeinde eine finanzielle Beteiligung in Form einer Übernahme der Honorare des Wohnberaters für die Ausarbeitung des PAL für einen maximalen Gesamtbetrag von 240 Stunden, die nach den in diesem Artikel detailliert beschriebenen Regeln gewährt werden, wobei die gesetzlich vorgesehene Obergrenze von fünfundzwanzigtausend Euro nicht überschritten werden darf.

5.0

Notarielle Urkunde – Tausch (Parzellen in Biwingen)

Urkunde vom 18. November 2021, verfasst von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette. Urkunde Nr. 18769 mit der Gesellschaft Soludec betreffend den Tausch von Grundstücken in Biwingen, rue Johnny Geisen und rue de la Gare.

A. Abtretung durch die Gesellschaft Soludec Development von verschiedenen Grundstücken in Biwingen, rue Johnny Geisen und rue de la Gare, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:

- Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen -

- 1) Nummer 272/2311, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 12 Qm;
- 2) Nummer 277/2315, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 17 Qm;

- 3) Numéro 270/2305 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 7 centiares ;
- 4) Numéro 270/2933 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 4 centiares ;
- 5) Numéro 271/2934 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 16 centiares ;
- 6) Numéro 270/2920 lieu-dit « rue de la Gare », place voirie de 1 centiare ;
- 7) Numéro 270/2922 lieu-dit « rue de la Gare », place de voirie de 27 centiares ;
- 8) Numéro 270/2924 lieu-dit « rue de la Gare », place voirie de 28 centiares ;
- 9) Numéro 270/2926 lieu-dit « rue de la Gare », place voirie de 19 centiares ;
- 10) Numéro 270/2928 lieu-dit « rue de la Gare », place voirie de 3 centiares ;
- 11) Numéro 270/2931 lieu-dit : « rue Léon Maroldt », place voirie de 1 centiare ;
- 12) Numéro 280/2317 lieu-dit « rue Johnny Geisen », place voirie de 38 centiares.

B. Cession par la Commune de deux places sises à Bivange, rue Johnny Geisen, inscrites au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section A de Bivange -

- 1) Numéro 270/2308, lieu-dit « rue Johnny Geisen », place, contenant 13 centiares ;
- 2) Numéro 270/2919. Lieu-dit « rue Johnny Geisen », place, contenant 1 centiare.

L'échange a eu lieu sans soulte.

Il est effectué dans un but d'utilité publique à savoir : la régularisation de la situation foncière de la voirie.

- 3) Nummer 270/2305, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 7 Qm;
- 4) Nummer 270/2933, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 4 Qm;
- 5) Nummer 271/2934, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 16 Qm;
- 6) Nummer 270/2920, im Ort genannt „rue de la Gare“, Straßenplatz von 1 Qm;
- 7) Nummer 270/2922, im Ort genannt „rue de la Gare“, Straßenplatz von 27 Qm;
- 8) Nummer 270/2924, im Ort genannt „rue de la Gare“, Straßenplatz von 28 Qm;
- 9) Nummer 270/2926, im Ort genannt „rue de la Gare“, Straßenplatz von 19 Qm;
- 10) Nummer 270/2928 im Ort genannt „rue de la Gare“, Straßenplatz von 3 Qm;
- 11) Nummer 270/2931, im Ort genannt „rue Léon Maroldt“, Straßenplatz von 1 Qm;
- 12) Nummer 280/2317, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Straßenplatz von 38 Qm.

B. Abtretung durch die Gemeinde von zwei Plätzen, die in Biwingen, rue Johnny Geisen, liegen und im Kataster wie folgt eingetragen sind:

- Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen -

- 1) Nummer 270/2308, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Platz, enthält 13 Qm;
- 2) Nummer 270/2919, im Ort genannt „rue Johnny Geisen“, Platz, enthält 1 Qm.

Der Tausch erfolgte ohne Ausgleichszahlung.

Er dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Regulierung der Grundstückssituation der öffentlichen Straßen.

6.0

Contrat de bail relatif à la location de terrains agricoles

Contrat de bail avec M. Adam De Jong Dielissen relatif à la location de la parcelle n° 788, sise à Roeser, et des parcelles 353/655, 344/1, 473/970, 801/2625 et 619/2641 sises à Bivange.

Le loyer annuel est fixé à 2,20 € par are, soit à 213,10 € pour l'ensemble des parcelles.

Suite à l'achat de la parcelle n° 353/655 à Mme Deckenbrunnen (cf. acte n° 17614 du 15 juillet 2021 approuvé le 19 juillet 2021)

6.0

Mietvertrag über die Vermietung von landwirtschaftlichen Flächen

Mietvertrag mit Herrn Adam De Jong Dielissen über die Verpachtung der Parzelle Nr. 788, gelegen in Roeser, und der Parzellen 353/655, 344/1, 473/970, 801/2625 und 619/2641, gelegen in Biwingen.

Die jährliche Miete wird auf 2,20 € pro Ar festgelegt, d.h. auf 213,10 € für alle Parzellen.

Nach dem Kauf der Parzelle Nr. 353/655 von Frau Deckenbrunnen (siehe Urkunde Nr. 17614 vom 15. Juli 2021, genehmigt am

que M. De Jong cultive et comme que de dernier est aussi locataire de terrains agricoles appartenant la Commune la parcelle 353/655 est ajoutée à son contrat de bail existant approuvé le 17/12/2018.

19. Juli 2021), die Herr De Jong bewirtschaftet, und da er auch Pächter von landwirtschaftlichen Flächen ist, die der Gemeinde gehören, wird die Parzelle 353/655 zu seinem bestehenden Pachtvertrag hinzugefügt, der am 17/12/2018 genehmigt wurde.

7.1

Modification de la partie graphique et écrite du PAG, dénommée « PAP NQ en vigueur à abroger » (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 19 juillet 2021 sur le projet de modification de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau des localités de Crauthem, Berchem, Bivange, Livange et Peppange et concernant plus particulièrement le reclassement de surfaces classées comme zones soumises à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ) en « quartier existant » (saisine) et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (vote).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 19 juillet 2021.
- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 18 août 2021, communiqué le 20 septembre 2021 – réf. 41C/015/2021, PAP QE 19153/41C.
- Avis de la ministre de l'Environnement (MEV) du 21 juin 2021 – réf. 99720/PP-mb : des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet et qu'une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales n'est pas nécessaire.
- Publication et enquête publique : du 24 juillet au 23 août 2021 inclus.
- Réclamations : néant.

7.1

Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des PAG mit der Bezeichnung „PAP NQ en vigueur à abroger“ (Abstimmung)

Im Anschluss an die Beratung des Gemeinderats vom 19. Juli 2021 über das Projekt zur Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Roeser bezüglich des grafischen Teils des PAG auf der Ebene der Ortschaften Krauthem, Berchem, Biwingen, Liwingen und Peppingen und insbesondere bezüglich der Neuordnung von Flächen, die als Zonen klassifiziert wurden, die einem besonderen Bebauungsplan „neues Viertel“ unterliegen (NQ) in „bestehendes Viertel“ (quartier existant) und nach Durchführung der Konsultationen in Anwendung der Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes wird das Dossier dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt (Abstimmung).

Das Projekt durchlief das folgende Verfahren:

- Einleitung des Projekts in das Konsultationsverfahren gemäß Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats vom 19. Juli 2021.
- Stellungnahme der Planungskommission (CA) vom 18. August 2021, mitgeteilt am 20. September 2021 – Ref. 41C/015/2021, PAP QE 19153/41C.
- Stellungnahme des Umweltministers (MEV) vom 21. Juni 2021 – Ref. 99720/PP-mb: Erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt im Sinne des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt sind durch die Umsetzung des Projekts nicht zu erwarten und eine weitere Analyse im Rahmen eines Umweltverträglichkeitsberichts ist nicht erforderlich.
- Veröffentlichung und öffentliche Anhörung: 24. Juli bis einschließlich 23. August 2021.
- Beschwerden: Keine.

7.2

Modification du plan d'aménagement particulier – quartier existant « PAP NQ en vigueur à abroger »

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier – quartier existant « PAP NQ en vigueur à abroger » au niveau des localités de Crauthem, Berchem, Bivange, Livange et Peppange et concernant plus particulièrement le reclassement de surfaces classées comme zones soumises à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ) en « quartier existant ».

La modification proposée opère une nécessaire adaptation de la partie graphique du plan d'aménagement particulier – quartier existant (PAP-QE) de manière à maintenir une cohérence entre les documents du PAG et du PAP-QE.

La modification en question propose le reclassement de surfaces classées comme zones soumises à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ) en « quartier existant » et concerne les rues suivantes :

- 01 – Rue de Bettembourg à Crauthem
- 02 – Rue Kräizhiel à Berchem
- 03 – Rue de Kockelscheuer à Bivange
- 04 – Rue de Bettembourg à Livange
- 05 – Kräizstrachen à Peppange.

Dans son avis la CEEL constate la conformité du projet d'aménagement particulier « quartier existant » lui soumis avec les dispositions du projet de modification ponctuelle du PAG actuellement en cours de procédure (41C/015/2021).

Quant à la conformité du projet d'aménagement particulier « quartier existant » aux objectifs définis à l'article 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 précitée, la CEEL n'a pas d'observations à émettre.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 15 juillet 2021.
- Avis du MI (Cellule d'évaluation) du 19 août 2021, communiqué le 6 octobre 2021 – réf. 19153/41C ; mopo 41C/015/2021.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 12 octobre 2021 sous le n° 28046.

7.2

Änderung des besonderen Bebauungsplans – bestehender Ortsteil „PAP NQ en vigueur à abroger“

Projekt zur punktuellen Änderung des besonderen Bebauungsplans – bestehendes Viertel „PAP NQ en vigueur à abroger“ auf der Ebene der Ortschaften Krautem, Berchem, Biwingen, Liwingen und Peppingen, das insbesondere die Neuordnung von Flächen betrifft, die als Zonen klassifiziert sind, die einem besonderen Bebauungsplan „neues Viertel“ unterliegen (NQ) in „bestehendes Viertel“.

Die vorgeschlagene Änderung nimmt eine notwendige Anpassung des grafischen Teils des besonderen Bebauungsplans – bestehendes Viertel (PAP-QE) vor, um eine einheitliche Kohärenz zwischen den Dokumenten des PAG und des PAP-QE zu gewährleisten.

Die betreffende Änderung schlägt die Neuordnung von Flächen vor, die als Zonen eingestuft sind, die einem besonderen Bebauungsplan „neues Viertel“ (NQ) unterliegen in „bestehendes Viertel“ und betrifft die folgenden Straßen:

- 01 – Rue de Bettembourg in Krautem
- 02 – Rue Kräizhiel in Berchem
- 03 – Rue de Kockelscheuer in Biwingen
- 04 – Rue de Bettembourg in Liwingen
- 05 – Kräizstrachen in Peppingen.

In ihrer Stellungnahme stellt die CEEL fest, dass das ihr vorgelegte besondere Bauungsprojekt „quartier existant“ mit den Bestimmungen des Entwurfs zur punktuellen Änderung des derzeit laufenden PAG, Verfahren (41C/015/2021), übereinstimmt.

Hinsichtlich der Übereinstimmung des besonderen Bauungsprojekts „quartier existant“ mit den in Artikel 2 des oben genannten geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 definierten Zielen hat die CEEL keine Anmerkungen zu machen.

Das Projekt durchlief das folgende Verfahren:

- Einleitung des Projekts in das Annahmeverfahren in Anwendung von Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats vom 15. Juli 2021.
- Stellungnahme des MI (Cellule d'évaluation) vom 19. August 2021, übermittelt am 6. Oktober 2021 – Ref. 19153/41C; mopo 41C/015/2021.

- Publication et enquête publique : du 24 juillet au 23 août 2021 inclus.
- Réclamations : pas de réclamation présentée.

- Akte mit der Bekanntmachung bei der Gemeindeverwaltung registriert am 12. Oktober 2021 unter der Nr. 28046.
- Veröffentlichung und öffentliche Anhörung: vom 24. Juli bis einschließlich 23. August 2021.
- Beschwerden: Keine Beschwerden eingereicht.

8.1

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire nationale

Proposition d'attribution d'une aide financière de 2.000 € répartie comme suit :

- Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn (financement de chiens d'assistance) : 1.000,00 €.
- Stroossen Engelen (aide aux sans-abri) : 1.000,00 €.

8.1

Vergabe einer Finanzhilfe an eine Vereinigung, die im Bereich der nationalen humanitären Hilfe tätig ist

Vorschlag zur Vergabe einer finanziellen Unterstützung in Höhe von 2.000 €, die wie folgt aufgeteilt wird:

- Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn (Finanzierung von Assistenzhunden): 1.000,00 €.
- Stroossen Engelen (Hilfe für Obdachlose): 1.000,00 €.

8.2

Attribution d'une subvention humanitaire internationale dans le cadre de Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Proposition d'attribution d'un subside de 5.000 €, dont le montant est inscrit à l'article 3/191/648110/99002, à l'association Solidaresch Hëllef Réiserbann, à l'instar du subside alloué par délibération du 16 novembre 2020.

8.2

Vergabe eines internationalen humanitären Zuschusses im Rahmen des Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Vorschlag zur Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 5.000 €, dessen Betrag in Artikel 3/191/648110/99002 eingetragen ist, an den Verein Solidaresch Hëllef Réiserbann, nach dem Vorbild des Zuschusses, der mit Beschluss vom 16. November 2020 gewährt wurde.

9.0

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

1. Règlement provisoire de la circulation du 11 novembre 2021 portant limitation de la circulation à Peppange pour les besoins du CWM ;
2. Règlement provisoire de la circulation du 3 décembre 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Bettembourg à Berchem et Bivange.

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglemen-

9.0

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffenkollegium erlassenen vorläufigen Verkehrsregelungen:

1. Vorläufige Verkehrsregelung vom 11. November 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in Peppingen für den CWM;
2. Vorläufige Verkehrsregelung vom 3. Dezember 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der rue de Bettembourg in Berchem und Bivingen.

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung, der vom Gemeinderat erlassenen vorläufigen Vorschriften.

tation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

Nadine Brix a quitté momentanément la séance et n'a pas participé au vote.

Nadine Brix hat kurzzeitig die Sitzung verlassen und entsprechend nicht an der Abstimmung dieses Tagesordnungspunktes teilgenommen.

10.1

Budget rectifié 2021 – Présentation

10.1

Berichtigter Haushalt 2021 – Vorstellung

10.2

Budget prévisionnel 2022 – Présentation

10.2

Haushaltsvorlage 2022 – Vorstellung

10.3

Modification du prix de vente des repas sur roues

Proposition d'augmentation de 2,00 € pour fixer le prix de vente à 10,00 €.

Le prix de vente actuel de 8,00 € par repas a été fixé il y a 12 ans.

Il est approprié d'envisager une augmentation tenant compte de l'augmentation des coûts pendant toute cette période.

Le prix de vente de 8,00 € par repas a été fixé par délibération du 18 novembre 2009, approuvée le 8 janvier 2010 (réf. 4.0042 – 7255).

La taxe fixée en 2009 était à l'époque déjà une augmentation de 2,00 € dix ans après sa dernière fixation le 19/06/2000 à 6,00 €.

10.3

Änderung des Verkaufspreises für Essen auf Rädern

Vorschlag für eine Erhöhung um 2,00 €, um den Verkaufspreis auf 10,00 € festzulegen.

Der derzeitige Verkaufspreis von 8,00 € pro Mahlzeit wurde vor 12 Jahren festgelegt.

Es ist angemessen, eine Erhöhung in Betracht zu ziehen, unter Berücksichtigung des Kostenanstiegs während dieses gesamten Zeitraums.

Der Verkaufspreis von 8,00 € pro Mahlzeit wurde durch Beschluss vom 18. November 2009 festgelegt, der am 8. Januar 2010 genehmigt wurde (Ref. 4.0042 – 7255).

Die 2009 festgesetzte Gebühr war damals bereits eine Erhöhung um 2,00 €, 10 Jahre nach ihrer letzten Festsetzung am 19.06.2000 auf 6,00 €.

11.0

Questions orales des conseillers

Daniel Michels :

Je voudrais revenir sur la communication que vous avez faite en début de séance concernant le fait que le fournisseur d'électricité actuel ne peut plus fournir d'électricité à la commune et que la commune doit donc choisir un nouveau fournisseur d'électricité. L'ancien fournisseur d'électricité était en effet le premier et le seul à l'époque à fournir de l'électricité 100% verte et un quota était notamment prévu dans les recettes du fournisseur pour investir dans

11.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Daniel Michels:

Ich möchte auf die Mitteilung zurückkommen die Sie zu Anfang der Sitzung gemacht haben betreffend die Tatsache, dass der bisherige Stromlieferant der Gemeinde keinen Strom mehr liefern kann und die Gemeinde sich somit einen neuen Stromlieferanten aussuchen muss. Der bisherige Stromlieferant war ja der erste und zu dem Zeitpunkt auch der einzige der 100% grünen Strom lieferte und insbesondere war bei den Einnahmen des Lieferanten eine Quota vorgesehen um

les énergies renouvelables. A cet égard, je voudrais demander si la commune maintient ces principes lors de la recherche d'un nouveau fournisseur d'électricité ?

Réponse du bourgmestre : Je pense que vous comprenez que je ne peux pas vous répondre aujourd'hui, car nous n'avons reçu cette information que ce matin. Nous allons d'abord nous faire une idée des fournisseurs d'électricité au Luxembourg et voir s'il y a encore un fournisseur au Luxembourg qui propose les critères que vous avez mentionnés. Nous allons explorer toutes les possibilités et examiner les offres. Bien sûr, on peut s'accorder un supplément pour les critères que vous avez mentionnés, mais cela ne doit pas conduire à un triplement ou un quadruplement du prix.

Daniel Michels :

Ma deuxième question concerne l'augmentation des prix sur les déchets, ou plutôt la mise en œuvre de la logique sur la facturation du nombre de vidages des poubelles ? Le collège échevinal peut-il entre-temps établir un bilan à ce sujet ? Cette mesure a-t-elle eu une influence sur le nombre de vidages de sorte que l'on puisse dire que c'était la bonne décision ? Ou faut-il envisager de passer à une autre méthode de facturation, par exemple à celle qui existe déjà dans d'autres communes et qui est basée sur le poids des déchets ?

Réponse du bourgmestre : Je ne peux malheureusement pas vous donner de réponse précise à ce sujet. Il est difficile d'établir un bilan. D'abord parce que le poids total augmente, mais aussi parce que la population de la commune ne cesse de croître. De plus, nous n'avons pas toujours une répartition entre les clients privés et les entreprises. Nous pouvons vérifier si nous pouvons obtenir des chiffres qui permettent d'établir un tel bilan. Mais je dois aussi dire qu'il y a quelques années, nous avons fait un investissement dans le système actuel qui n'a pas encore été amorti et je ne peux pas m'imaginer que nous allons à nouveau passer à un nouveau système, d'autant plus que nous faisons partie, dans le SYCOSAL, d'un appel d'offres de plusieurs communes du sud.

in erneuerbare Energien zu investieren. In dieser Hinsicht möchte ich fragen ob die Gemeinde diese Prinzipien beibehält bei der Suche nach einem neuen Stromlieferanten?

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke Sie verstehen, dass ich Ihnen heute hierauf keine Antwort geben kann da wir diese Nachricht erst heute Morgen erhalten haben. Wir werden uns jetzt erst einmal einen Überblick über die Stromlieferanten in Luxemburg verschaffen und schauen ob es überhaupt noch einen Lieferanten in Luxemburg gibt der die von Ihnen genannten Kriterien anbietet. Wir werden alle Möglichkeiten ausloten und uns Angebote anschauen. Natürlich kann man sich für die von Ihnen genannten Kriterien einen Aufpreis gönnen, dieser darf aber nicht zu einer Verdrei- oder Vervielfachung des Preises führen.

Daniel Michels:

Meine zweite Frage betrifft die Preiserhöhung auf den Abfällen, oder besser gesagt die Umsetzung der Logik auf die Verrechnung der Anzahl von Entleerungen der Mülltonnen? Kann der Schöffenrat hier mittlerweile eine Bilanzierung erstellen? Hatte diese Maßnahme einen Einfluss auf die Anzahl der Entleerungen so, dass man sagen kann es war die richtige Entscheidung? Oder sollte man sich noch einmal überlegen auf eine andere Verrechnung umzusteigen, z.B. auf das Prinzip, das es bereits in anderen Gemeinden gibt, das auf der Verrechnung gemäß dem Gewicht des Mülls beruht?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen hierzu leider keine genaue Antwort geben. Es ist schwierig eine Bilanzierung zu erstellen. Erstens weil das Gesamtgewicht steigt was aber auch an der stetig wachsenden Gemeindebevölkerung liegt. Des Weiteren haben wir nicht immer eine Aufteilung zwischen einzelnen Privatkunden und Betrieben. Wir können prüfen ob wir Zahlen bekommen können die eine solche Bilanzierung ermöglichen können. Ich muss aber auch sagen dass wir vor ein paar Jahren eine Investition in das aktuelle System getätigt haben die sich noch nicht amortisiert hat und ich kann mir nicht vorstellen, dass wir jetzt wieder auf neues System umschwenken werden, insbesondere auch weil wir im SYCOSAL Teil einer Ausschreibung von mehreren Südgemeinden sind.

Fabrice Pompignoli :

Lors de la présentation du budget, vous avez parlé de l'éclairage public. Dans la rue de Weiler à Crauthem, un nouveau trottoir a été construit il y a quelques années à la sortie de Crauthem en direction de Herchesfeld. Un dispositif a également été installé à un endroit pour permettre l'installation d'un éclairage public, mais jusqu'à présent, il n'y en a pas. Pendant la saison sombre, cet endroit est parfois dangereux pour les promeneurs ou les personnes accompagnées de chiens. Savez-vous s'il est prévu d'installer un éclairage public à cet endroit à court ou moyen terme ?

Réponse du bourgmestre : Je ne sais pas, je n'ai malheureusement pas d'informations à ce sujet. Ce qui est sûr, c'est que sur les routes nationales comme la rue de Weiler, l'administration des ponts et chaussées est responsable de l'éclairage public. C'est pourquoi nous recevons chaque année un remboursement de la part de l'administration des ponts et chaussées, car leur éclairage public est en partie raccordé à notre réseau électrique. Si l'on veut installer un nouvel éclairage en dehors de la localité, la commune doit le faire, mais seulement après avoir reçu l'autorisation de l'administration des ponts et chaussées, ce qui n'est pas toujours facile. Je me souviens que lorsque le chemin entre Livange et Peppange a été rénové, nous avons eu de nombreuses discussions avec l'administration des ponts et chaussées au sujet de l'éclairage. Les Ponts & Chaussées sont d'avis que l'éclairage n'est pas nécessaire en dehors des localités. Je ne sais pas si c'est également vrai pour le cas que vous évoquez. Nous allons nous renseigner à ce sujet.

Fabrice Pompignoli :

Deux conteneurs à vêtements se trouvent devant la gare de Berchem. On constate que les conteneurs sont toujours pleins, ce qui est en fait positif car cela montre que les gens déposent leurs vêtements ici. Malheureusement, il arrive très souvent que des déchets soient déposés à côté des conteneurs. Ne pourrait-on pas demander à l'association propriétaire des conteneurs si elle peut en installer un autre ? La commune n'est pas responsable des conteneurs, mais elle doit toujours ramasser les déchets. Que se passe-t-il alors ? La commune porte-t-elle plainte ? Ou les déchets sont-ils simplement collectés, triés et éliminés ?

Fabrice Pompignoli:

Bei der Vorstellung des Haushaltes haben Sie von der Straßenbeleuchtung gesprochen. In der Rue de Weiler in Krautem wurde im Ausgang von Krautem in Richtung Herchesfeld vor ein paar Jahren ein neuer Bürgersteig gebaut. Hier wurde auch an einer Stelle eine Vorrichtung angebracht um eine Straßenbeleuchtung aufzustellen, aber bis heute steht hier aber keine. In der dunklen Jahreszeit ist diese Stelle für die Spaziergänger oder Leute mit Hunden teilweise gefährlich. Wissen Sie ob geplant ist hier kurz- oder mittelfristig die Straßenbeleuchtung aufzustellen?

Antwort des Bürgermeisters: Das weiß ich nicht, ich habe hierzu leider keine Informationen. Klar ist, dass auf den Staatstraßen wie z.B. die Rue de Weiler die Straßenbauverwaltung zuständig ist für die Straßenbeleuchtung. Wir bekommen deshalb auch jedes Jahr eine Rückerstattung von der Straßenbauverwaltung da ihre Straßenbeleuchtung teilweise an unser Stromnetz angeschlossen ist. Will man dann außerhalb der Ortschaft eine neue Beleuchtung aufstellen muss die Gemeinde dies tun allerdings nur nach Erhalt einer Genehmigung der Straßenbauverwaltung, was nicht immer einfach ist. Ich weiß noch als der Weg zwischen Liwingen und Peppingen erneuert wurde hatten wir viele Diskussionen mit der Straßenbauverwaltung wegen der Beleuchtung. Die Straßenbauverwaltung vertritt die Meinung, dass außerhalb der Ortschaften eine Beleuchtung nicht notwendig ist. Ob dies jetzt bei dem von Ihnen angesprochenen Fall auch so ist weiß ich nicht. Wir werden dies nachfragen.

Fabrice Pompignoli:

Vor dem Bahnhof in Berchem stehen zwei Kleidercontainer. Es ist festzustellen, dass die Container immer voll sind, was ja eigentlich positiv ist da dies zeigt, dass die Leute ihre Kleider hier abgeben. Leider ist es aber so, dass ganz oft Dreck neben die Container gelegt wird. Könnte man nicht bei der Vereinigung der die Container gehören nachfragen ob sie vielleicht einen weiteren Container aufstellen kann. Die Gemeinde ist ja nicht zuständig für die Container, muss dann aber immer den Dreck einsammeln. Was geschieht dann? Führt die Gemeinde Klage? Oder wird der Abfall einfach gesammelt, sortiert und entsorgt?

Réponse du bourgmestre : Cette question concernant les conteneurs à vêtements a déjà été posée il y a quelques mois et nous avons eu des entretiens avec les associations compétentes. Non seulement les conteneurs sont surchargés, mais il y a des bandes qui se sont spécialisées dans ces conteneurs. Ils viennent avec de jeunes enfants qu'ils placent dans les conteneurs pour en extraire les meilleurs vêtements. C'est aussi la raison pour laquelle il y a souvent des sacs déchirés autour des conteneurs. Ces bandes traversent les villages et posent problème dans de nombreux endroits où se trouvent les conteneurs. En règle générale, l'association vide les conteneurs assez souvent, mais il peut toujours y avoir des situations exceptionnelles. Il est vrai que certaines personnes y déposent aussi régulièrement d'autres déchets. Mais je ne peux pas vous dire si la commune enlève alors ces déchets, puisque le terrain appartient aux CFL et que ce sont eux qui ont délivré l'autorisation d'installer les conteneurs. Mais je peux imaginer que si notre service d'hygiène passe par là et voit la saleté, il l'enlève aussi. Mais je ne sais pas s'ils iront analyser les sacs déposés dans le village sur les indications des anciens propriétaires. Si cela se produit dans la nature, je sais que nous le ferons. Ici aussi, on trouve régulièrement des indices et on porte plainte. Il y a aussi des gens qui déposent régulièrement des sacs poubelles à côté de nos poubelles, ce qui est bien sûr illégal, mais je dois dire que je préfère encore que les gens déposent leurs déchets à côté de nos poubelles plutôt que de les jeter dans la nature. Comme je l'ai dit, nous devons demander de plus amples informations.

Wayne Stoffel :

Je voulais remercier la commune et tous les acteurs impliqués pour l'organisation du marché de Noël et d'hiver de Peppange vendredi et samedi derniers. Les visiteurs étaient généralement satisfaits. Une idée serait peut-être d'étendre la manifestation au dimanche, mais il faut tenir compte du fait que les associations et les exposants n'atteindraient pas alors leurs limites. Il est dommage que de gros efforts soient consentis pour une manifestation d'un jour et demi seulement. Des habitants de Livange m'ont fait part d'une proposition qui ne nécessiterait que peu d'efforts dans les années à venir. La prochaine fois, la navette

Antwort des Bürgermeisters: Diese Frage betreffend die Kleidercontainer wurde bereits vor ein paar Monaten gestellt und daraufhin hatten wir Gespräche mit den zuständigen Vereinigungen. Es ist nicht nur so, dass die Container überfüllt sind aber es gibt Banden die sich auf diese Container spezialisiert haben. Diese kommen dann mit kleinen Kindern die sie in die Container setzen um die besten Kleider rauszuholen. Dies ist auch der Grund warum des Öfteren aufgerissene Säcke um die Container herumliegen. Diese Banden fahren durch die Dörfer und sind ein Problem an vielen Stellen wo Container stehen. Die Vereinigung entleert die Container in der Regel oft genug, wobei es immer mal Ausnahmesituationen geben kann. Richtig ist, dass manche Leute auch regelmäßig anderen Müll dort entsorgen. Ich kann Ihnen aber nicht sagen ob die Gemeinde diesen Müll dann entfernt, da es ja Grundstück der CFL ist und diese auch die Genehmigung zur Aufstellung der Container ausgestellt hat. Ich kann mir aber vorstellen, dass wenn unser Hygiene-Dienst vorbeifährt und den Dreck sieht, diesen dann auch mitnimmt. Ob diese dann aber hingehen und die Tüten die hier im Dorf abgelegt wurden auf Hinweise der früheren Besitzer analysiert weiß ich nicht. Geschieht dies in der Natur weiß ich, dass wir es tun. Hier werden auch regelmäßig Hinweise gefunden und dann Klage geführt. Es gibt auch Leute die regelmäßig Abfalltüten neben unsere Mülltonnen abstellen, was natürlich illegal ist aber ich muss sagen, dass es mir noch lieber ist, die Leute stellen ihren Müll neben unsere Mülltonnen als dass sie diesen in der Natur entsorgen. Wie gesagt wir müssen nähere Informationen anfragen.

Wayne Stoffel:

Ich wollte der Gemeinde und allen beteiligten Akteuren ein Dankeschön aussprechen für die Organisation des Weihnachts- und Wintermarkts in Peppingen am vergangenen Freitag und Samstag. Die Besucher waren allgemein zufrieden. Eine Idee wäre es vielleicht die Veranstaltung auf sonntags zu erweitern, wobei man aber berücksichtigen muss, dass nicht die Vereine und Aussteller dann an ihre Grenzen stoßen. Es ist an sich schade, dass der große Aufwand für lediglich eineinhalb Tage Veranstaltung betrieben wird. Einen Vorschlag der mit wenig Aufwand in den nächsten Jahren verbunden wäre wurde mir von Einwohnern aus Liwigen zugetragen. Der Bus-

qui allait de Peppange au Centre Poids Lourds à Livange pourrait également s'arrêter à l'arrêt de Livange, afin que les habitants de Livange ne soient pas obligés d'utiliser leur voiture pour se rendre soit au P&R de Livange, soit directement à Peppange.

Réponse du bourgmestre : Les gens de Livange devraient utiliser le bus de ligne normal, tout comme les gens de Roeser ou de Crauthem. De plus, ce n'est pas la commune qui organise. Il s'agit d'une association et c'est à elle de décider si l'événement durera deux ou trois jours ou une semaine. Il est vrai que cette déclaration a souvent été faite le week-end dernier et je pense que l'association en tirera également les conclusions qui s'imposent. Nous avons simplement décidé avec l'organisateur, lors d'une discussion préalable, de mettre en place une navette en bus, car l'offre de stationnement à Peppange est limitée et les places de parking disponibles seraient rapidement occupées par les nombreux exposants. Cela ne serait alors pas avantageux pour tous les restaurants de Peppange qui traversent de toute façon déjà une période difficile. Il était cependant clairement indiqué que la navette de bus irait du point A au point B, c'est-à-dire de Peppange au Centre Poids Lourds. Celle-ci ne peut toutefois pas remplacer les transports publics. En tant que commune, nous avons seulement lancé un appel à nos citoyens pour qu'ils utilisent les transports publics, c'est-à-dire la ligne RGTR 194, ce qu'un certain nombre d'habitants ont fait. Il y a également eu des personnes extérieures à la commune qui ont eu recours à la navette de bus et ces personnes veulent bien sûr arriver le plus rapidement possible à Peppange et ne pas s'arrêter à tous les arrêts en cours de route. C'est le principe d'une navette de bus qui est également appliqué pour d'autres manifestations dans le pays.

Nadine Brix :

Je voulais savoir comment les toilettes pour chiens que nous avons installées dans la commune sont acceptées par les chiens et leurs propriétaires ? Dans quelle mesure les alentours des toilettes pour chiens restent-ils propres ? À quelle fréquence celles-ci sont-elles nettoyées ? Je pense que plus le sable est renouvelé, plus les endroits sont attrayants pour les chiens. Si cela n'est pas fait pendant des semaines, il se peut bien sûr que les

Shuttle der von Peppingen zum Centre Poids Lourds in Liwingen fuhr, könnte beim nächsten Mal auch auf der Haltestelle in Liwingen stehen bleiben damit die Einwohner aus Liwingen nicht ihr Auto benutzen müssen um entweder auf den P&R nach Liwingen zu fahren oder sofort nach Peppingen.

Antwort des Bürgermeisters: Die Leute aus Liwingen sollten genau wie die Leute aus Roeser oder Krautem den normalen Linienbus benutzen. Des Weiteren ist nicht die Gemeinde Organisator. Dies ist eine Vereinigung und es liegt dann auch an der Vereinigung zu entscheiden ob die Veranstaltung in Zukunft zwei oder drei Tage oder eine Woche dauern wird. Richtig ist, dass diese Aussage oft gemacht wurde am vergangenen Wochenende und ich denke dass die Vereinigung auch ihre Schlussfolgerungen hieraus ziehen wird. Wir haben lediglich zusammen mit dem Organisator im Vorfeld bei einer Unterredung entschieden einen Bus-Shuttle einzusetzen, da das Parkangebot in Peppingen begrenzt ist und die vorhandenen Parkplätze durch die vielen Aussteller schnell besetzt sein würden. Dies wäre dann nicht vorteilhaft für alle Restaurants in Peppingen die sowieso bereits eine schwierige Zeit durchmachen. Es war aber klar gesagt, dass der Bus-Shuttle von Punkt A nach Punkt B fährt, also von Peppingen zum Centre Poids Lourds. Dieser kann aber nicht den öffentlichen Transport ersetzen. Wir als Gemeinde haben nur den Aufruf an unsere Bürger gemacht den öffentlichen Transport, also die RGTR Linie 194 zu benutzen, was auch eine Reihe Einwohner gemacht haben. Es kamen auch Leute von außerhalb der Gemeinde die auf den Bus-Shuttle zurückgegriffen haben und diese Leute wollen dann natürlich schnellstmöglich nach Peppingen kommen und nicht noch an allen Haltestellen unterwegs stehen bleiben. Dies ist das Prinzip eines Bus-Shuttles und dies wird auch bei anderen Veranstaltungen im Land so angewandt.

Nadine Brix:

Ich wollte fragen, wie die Hundetoiletten die wir in der Gemeinde eingerichtet haben von den Hunden und deren Besitzer angenommen werden? Wie sauber bleibt die Umgebung der Hundetoiletten? Wie oft werden diese gesäubert? Ich denke, dass je mehr der Sand erneuert wird, desto attraktiver sind die Plätze für die Hunde. Wird dies während Wochen nicht gemacht kann es natürlich vorkommen, dass die Hunde lieber in der

chiens préfèrent faire leurs besoins dans les environs. Cela n'empêche évidemment pas les propriétaires de ramasser les excréments, mais il faudrait alors prévoir des distributeurs de sacs et des poubelles, ce qui ne semble pas être le cas dans la rue Méckenheck.

Réponse du bourgmestre : Je sais que les toilettes pour chiens sont régulièrement nettoyées. Je sais aussi que nos collaborateurs sont également contrariés par le fait que les propriétaires laissent leurs chiens faire leurs besoins autour des toilettes, et ce malgré la propreté des toilettes. Mais je ne sais pas dans quelles proportions cela se produit.

Nadine Brix :

Les agents municipaux peuvent-ils émettre un avertissement payant s'ils voient des propriétaires de chiens qui ne ramassent pas les excréments des chiens ?

Réponse du bourgmestre : Non, pour l'instant, ils n'y sont pas autorisés. C'est l'un des points qui devrait être introduit avec l'extension des compétences des agents municipaux. Mais le projet de loi à ce sujet est malheureusement en attente de l'avis du Conseil d'État.

Nadine Brix :

On m'a dit que dans les crèches privées, comme celle de la Grand-Rue par exemple, le matin et le soir, lorsque les parents se présentent groupés avec leurs enfants, les voitures se garent des deux côtés de la rue. Nos agents municipaux ont-ils déjà remarqué ce problème aux heures de pointe ?

Réponse du bourgmestre : Je suppose que vous parlez de la crèche à Crauthem, rue de Bettembourg. Nous avons constaté qu'un côté de la rue est entièrement garé, mais que les deux côtés sont encombrés, nous n'en savons rien. Ce sujet a également été abordé dans le cadre du renouvellement de notre règlement de circulation. Les crèches doivent avoir leurs propres places de parking, ce qui n'est pas toujours le cas à Crauthem, car le problème se pose notamment pour cette crèche. Des solutions ont été trouvées à Livange, mais à la Nei Wiss à Crauthem, cela pose partiellement problème. Dans le cadre de l'autorisation de bâtir, les places de parking ont été indiquées mais par la suite, le propriétaire a retiré les places de parking du contrat de location. Comme nous

Umgebung ihr Geschäft verrichten. Dies verhindert natürlich nicht, dass die Besitzer den Kot dann aufheben aber dann müssten auch dementsprechend Tütenspender und Mülltonnen vorhanden sein, was in der Rue Méckenheck anscheinend nicht der Fall ist.

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiß, dass die Hundetoiletten regelmäßig gesäubert werden. Ich weiß auch, dass unsere Mitarbeiter sich auch aufregen, dass die Besitzer ihre Hunde um die Toiletten herum ihre Geschäfte verrichten lassen, dies obwohl die Toilette sauber ist. In welchen Proportionen dies der Fall ist weiß ich aber nicht

Nadine Brix:

Können die Agents municipaux eine gebührenpflichtige Verwarnung ausstellen, wenn sie Hundebesitzer sehen die den Hundekot nicht aufheben?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, im Moment ist es ihnen noch nicht erlaubt. Dies ist einer der Punkte die mit der Kompetenzerweiterung der Agents municipaux eingeführt werden soll. Der Gesetzesentwurf hierzu liegt aber leider noch zur Begutachtung beim Staatsrat.

Nadine Brix:

Mir wurde gesagt, dass bei den privaten Kinderhorten, wie z.B. in der Grand-Rue morgens und abends, wenn die Eltern mit ihren Kindern gebündelt auftauchen, die Autos zu beiden Seiten der Straße parken. Ist diese Problematik in den Spitzenstunden unseren Agents municipaux bereits aufgefallen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich nehme an, dass sie die Situation in der Bettemburgerstraße in Krautem ansprechen. Wir haben festgestellt, dass eine Straßenseite vollgeparkt wird, aber dass beide Seiten zugeparkt werden, davon wissen wir nichts. Dieses Thema wurde ja auch angesprochen im Rahmen der Erneuerung unserer Verkehrsverordnung. Die Kinderhorte sollen eigene Parkplätze haben, was aber teilweise in Krautem nicht der Fall ist, denn das Problem stellt sich insbesondere bei diesem Kinderhort. In Liwingen wurden Lösungen gefunden, in der Nei Wiss in Krautem ist es teilweise ein Problem. Im Rahmen der Baugenehmigung wurden die Parkplätze angegeben aber im Nachhinein hat der Besitzer die Parkplätze aus dem Mietvertrag rausgenommen. Wie gesagt wir

l'avons dit, nous n'avons pas encore constaté que les voitures se garent des deux côtés de la rue. Il se peut que ponctuellement, en raison du chantier à côté de la crèche, un camion décharge des matériaux de construction du côté de la maison alors que les voitures sont garées de l'autre côté.

Nadine Brix :

Il semblerait que des cigognes aient à nouveau été aperçues dans le Roeserbann. En savez-vous plus à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : *Non, je ne sais rien à ce sujet.*

Erny Fisch :

Je voulais vous demander si vous aviez des informations sur la situation actuelle concernant les infections à Corona dans l'ensemble de la commune, étant donné que de nombreuses personnes font état d'infections ? Quelle est la situation à l'école ?

Réponse du bourgmestre : *Nous recevons chaque semaine les chiffres de la commune et là, nous nous situons généralement dans la moyenne nationale, parfois plus haut, parfois plus bas.*

Réponse de l'échevin scolaire Erny Strecker : *Si je regarde les chiffres à l'école ce mois-ci, ce sont huit élèves qui ont été ou sont infectés. Ces cas se répartissent sur les cycles 1 à 3. Entre le 8 décembre et aujourd'hui, on constate une augmentation rapide, si bien que l'on peut dire que les vacances arrivent à point nommé.*

Mireille Klinski :

J'ai une proposition à faire. Les enfants qui ne sont pas inscrits dans un club sportif de notre commune ont la possibilité de pratiquer une activité sportive à la LASEP. Mais une fois qu'ils sont au lycée, cette structure fait défaut. Je me suis donc demandé s'il existait une possibilité de proposer une telle structure aux jeunes à partir de 12 ans. Je suis conscient que les associations sportives fonctionnent bien dans notre commune et que si quelqu'un cherche une offre sportive, il trouve normalement quelque chose. Cela ne doit pas devenir une concurrence pour les clubs, au contraire, on pourrait par exemple proposer des cours d'essai en collaboration avec les clubs pour les jeunes qui n'ont peut-être pas encore trouvé le bon

haben bisher noch nicht festgestellt, dass die Autos zu beiden Seiten der Straße parken. Es kann sein, dass wegen der Baustelle neben dem Kinderhort punktuell einmal ein Lastwagen Baumaterial zur Seite des Hauses ablädt während die Autos auf der anderen Seite parken.

Nadine Brix:

Anscheinend wurden wieder Storche im Roeserbann gesichtet. Wissen Sie etwas hiervon?

Antwort des Bürgermeisters: *Nein, hiervon weiß ich nichts.*

Erny Fisch:

Ich wollte fragen ob Sie Informationen haben zur aktuellen Situation in Bezug auf Corona Infektionen insgesamt in der Gemeinde, da viele Leute von Infektionen berichten? Wie ist die Situation in der Schule? Gibt es hier ein Problem?

Antwort des Bürgermeisters: *Wir bekommen jede Woche die Zahlen der Gemeinde mitgeteilt und da liegen wir allgemein im Landesdurchschnitt, mal höher, mal tiefer.*

Antwort des Schulschöffen Erny Strecker: *Wenn ich die Zahlen in der Schule in diesem Monat anschau sind es acht Schüler die infiziert waren oder sind. Diese Fälle verteilen sich über die Zyklen 1 bis 3. Zwischen dem 8. Dezember und heute ist eine rasche Steigerung festzustellen, so dass man sagen kann, dass die Ferien zum richtigen Zeitpunkt kommen.*

Mireille Klinski:

Ich habe einen Vorschlag zu machen. Die Kinder die in unserer Gemeinde in keinem Sportverein eingeschrieben sind haben ja die Möglichkeit sich in der LASEP sportlich zu betätigen. Sobald die Kinder aber dann im Gymnasium sind fehlt diese Struktur. Ich habe mich deshalb gefragt ob es eine Möglichkeit gibt, den Jugendlichen ab 12 Jahren eine solche Struktur anzubieten. Ich bin mir bewusst, dass die Sportvereine in unserer Gemeinde gut funktionieren und dass wenn jemand ein Sportangebot sucht, normalerweise auch etwas findet. Dies soll keine Konkurrenz zu den Vereinen werden, im Gegenteil, man könnte in Zusammenarbeit mit den Vereinen z.B. Schnupperkurse anbieten für die Jugendliche die vielleicht noch

sport ou qui préfèrent essayer un autre sport chaque semaine.

Réponse du bourgmestre : Je pense que c'est l'un des éléments qui font partie des tâches du coordinateur sportif. L'idée générale est d'augmenter l'activité physique et le sport de masse chez toutes les personnes qui ne sont pas actives dans un club. Vous avez certainement raison de dire que les jeunes constituent un pilier important dans ce domaine. De toute façon, l'idée est d'aller vers une école du mouvement ou du sport en collaboration avec les clubs, afin de mettre en place dans le domaine du sport quelque chose de similaire à ce qui existe déjà dans le domaine de la musique avec l'école de musique.

nicht die richtige Sportart gefunden haben oder aber auch lieber jede Woche eine andere Sportart ausprobieren.

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke dies ist eins der Elemente das unter die Aufgaben des sportlichen Koordinators fallen. Die Idee insgesamt ist die Bewegung und den Breitensport bei all den Leuten die nicht in einem Verein aktiv sind zu steigern. Sie haben sicher Recht, dass die Jugendlichen eine wichtige Säule hierbei bilden. Sowieso ist ja die Idee in Zusammenarbeit mit den Vereinen in Richtung einer Bewegungs- oder Sportschule zu gehen um im Bereich des Sports etwas Ähnliches aufzubauen wie es im Bereich der Musik mit der Musikschule bereits besteht.

12.1

Poste – Nomination d'un/e éducateur/trice pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (crèche) (Séance secrète)

Nomination au poste d'éducateur/trice.

12.1

Posten – Ernennung eines Erziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Kinderkrippe) (Geheimsitzung)

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers.

12.2

Poste – Nomination d'un/e éducateur/trice pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (Séance secrète)

Nomination au poste d'éducateur/trice.

12.2

Posten – Ernennung eines Erziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Geheimsitzung)

Ernennung auf die Stelle eines Erziehers.

13.1

Poste – Nomination d'un/e aide-éducateur/trice pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (Séance secrète)

Nomination au poste d'aide-éducateur/trice.

13.1

Posten – Ernennung eines Hilfserziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Geheimsitzung)

Ernennung auf die Stelle eines Hilfserziehers.

13.2

Poste – Nomination d'un/e aide-éducateur/trice pour les besoins du service d'éducation et d'accueil (Séance secrète)

Nomination au poste d'aide-éducateur/trice.

13.2

Posten – Ernennung eines Hilfserziehers für den Bedarf des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Geheimsitzung)

Ernennung auf die Stelle eines Hilfserziehers.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 13.12.2021



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

7.2 Modification du plan d'aménagement particulier - quartier existant « PAP NQ en vigueur à abroger »

Mir als CSV fannen dës Modificatioun eng gutt Saach, esou gëtt séchergestallt dass net e puer Klassen entstinn, mee dass jiddereen gläich behandelt gëtt.

8.2 Attribution d'une subvention humanitaire internationale dans le cadre de Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Mir begréissen et dass d'Gemeng dat Engagement hellt fir d'solidaresch Hëllef Réiserbann mat engem Subside vun 5000€ ze ënnerstëtzen, fir sech esou un der Realisatioun vun hire Projeten ze bedeelegen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 13. Dezember 2021

LU: Am éischten Dezember Gemengerot waren nieft dem „Budget“ - d.h. der Presentatioun vum Budgetsprojéit 2022 an dem aktualiséierte Budget 2021 (Budget rectificié), nach iwwert 15 aner Punkten um Ordre du Jour: vu Changementer bei den LSAP an CSV Verrieder.innen an den berodende Biergerkommissiounen an enger Nominatioun fir den Office Social, iwwert en Tauschakt, e Pachtvertrag, eng Modificatioun vum PAG, Verkéiersreglementer oder Subsidien fir 2 ONGen, bis zu enger 25%-er Präiserhéijung vum „Repas sur Roues“, enger Konventioun mam Staat fir de Cofinancement vu Sozial-

wunnengen zu Réiser oder der Conventioun mam Staat fir den neie Pacte Logement 2.0. D'Decisiounen dozou fannt dir op de Compte-Rendu Säiten hei virdrun. **Mir ginn hei als Gréng just op 3 vun dëse Punkten an: D'Presentatioun vum Budget, d'Präiserhéijung vum „Repas sur Roues“ an de Pacte Logement 2.0.**

D'Presentatioun vum Budget: Wéi all Joers huet de Buergermeeschter am éischten Dezember Gemengerot den LSAP-CSV Budgetsprojéit fir d'nächst Joer (2022) virgestallt, genee wéi och den aktualiséierte Budget vum 2021. Dat ass dee wichtigsten Dossier vum Joer, an och déi längste Ried vun alle Gemengerotssitzungen. Dofir ass de Budget och ëmmer op zwou Sitzungen opgedeelt: eng 1. Sitzung wou all d'Gemengeréit souwuel déi grouss Linne wéi och ganz vill Detailer vum Budget a vum Rectifié virgestallt kréien, a puer Deeg duerno dann eng 2. Sitzung wou all d'Gemengeréit kennen Prezisiounen froen, Verständnisfroë stellen a generell zum Budget vum der LSAP-CSV Majoritéit Stellung huelen ...éiert et dann zur Ofstëmmung kënn. Dohannert verstoppt sech ëmmer och eng kollektiv Ustrengung vum Gemengepersonal, souwuel wat d'Negociatioun an d'Opstellung vum Budget ugeet, wéi och d'Bereetstellung vum der Dokumentatioun, den Tabellen an de Grafiken. An dem Sënn vu grénger Sait aus ee ganz grouss MERCI un all Bedeelegt, an en extra Luef fir déi - am Géigendeel zu soss - méi fréi iwwermëttelt Dokumenter, déi sécherlech net nëmme eise Gemengeréit - Nadine BRIX & Dan MICHELS - d'Virbereedung méi einfach gemaach hunn, mee sécherlech och der Finanzkommissioun.

Repas sur Roues vun 8€ op 10€: De Präis vum „Repas sur Roues“ gouf fir t'éischte Kéier bannent 12 Joer nees erhéicht an zwar vun 8 op 10 Euro pro Iessen. Als gréng fanne mir dëst zwar eng staark Erhéijung (+25%), mee mat 10 Euro bleift et awer bei engem sozial korrekten Präis fir dëse Gemengeservice. „Repas sur Roues“ riicht sech un d'Awunner iwwer 60 Joer, Persounen mat Handicap déi awer autonom kënnen iessen a Persounen déi wéinst Accident oder Krankheet temporär eligibel sinn. Allerdéings huet de Buergermeeschter ugekënnegt, datt den LSAP-CSV Schäfferot zu engem spéideren Zäitpunkt wuel nach eng weider Erhéijung wäert proposéieren.

Den neie Pacte Logement: De Pacte Logement 2.0 ass e wichtegt Standbee vum der nationaler Wunnengsbau-offensiv, mat deem all d'Gemengen déi wëllen, finanziell an personell Hëllef kréien fir lokal méi öffentlech a bezuelbar Wunnengen ze bauen. Beim ale Pakt goufen d'Suen nach einfach mat der Strenz verdeelt ouni datt zanter 2008 awer vill Wunnengen dobäi entstane wäeren. De gréng Logementsminister huet dofir gekuckt, datt mam Pakt 2.0 d'Suen elo vill méi gezielt investéiert ginn, datt déi tatsächlech Fortschrëtter vun de Gemenge gekuckt ginn, an datt d'Gemengen net nëmme Suen, mee och Leit an Know-How a Form vu spezielle Logementsberoder zur Verfügung gestallt kréien. D'Ziel ass dräifach: 1) méi bezuelbaren an nohaltegen öffentleche Wunnraum; 2) d'Mobiliséierung vum besteende Bauterrain- a Wunnéngsbaupotenzial; an 3) d'Verbessere vun der Wunnqualität. **Als Gréng erhoffe mer eis dofir net nëmme méi bezuelbar Wunnéngen, mee och eng Stärkung vum sozialen Zesammenhalt, méi Gerechtegkeet an eng gutt Liewensqualität fir Jonk an Al. Dofir si mir och frou datt d'Gemeng Réiser direkt vun Ufank un beim Pacte Logement 2.0 dobäi ass.**

Eis mëndlech Froen un de Schäfferot: Eis Froen an déi jeeeweileg Äntwerten fannt Dir am Sëtzungsrapport op de Säiten virdrun, oder am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung (13.12): <https://video.roeser.lu/v/tolEdaDmuh>

Nos positions au Conseil communal du 13 décembre 2021

La version française est disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 13. Dezember 2021

Pacte Logement 2.0 – Convention initiale

Eent vun den Haaptziler vum Pacte Logement 2.0 ass d'Verbessere vun der Liewensqualität an alle Quartieren vun der Gemeng duerch een ugepassten Urbanismus. Dat ass fir d'DP ee wichtege Punkt well mir der Meenung sinn dass et an deem Beräich nach vill Verbesserungsbedarf gëtt. Dofir begrësse mir och d'Decisioun vun dem Schännerot fir op een externen Conseiller Logement zréckzegräifen a fir vun deenen 60 zousätzleche

Stonnen Gebrauch ze maachen déi virgesi sinn fir d'Bierger z'informéieren a mat anzebannen. Als DP setze mir eis scho laang fir eng gréisser Abannung vun de Bierger a verschidde wichtege Projeten an Decisiounsprozesser. Dofir hoffe mir dass déi Aktivitéiten betreffend d'Consultatioun vun den Awunner beim Ausschaffe vum lokalen Aktiounsplang (PAL) och realiséiert wäerte ginn.

Fir dësen Aktiounsplang opzestellen sinn di virgesinne Stonnen vum externen Conseiller Logement limitéiert. Dofir ass et wichteg dass dee Gemengebeamten deen als Kontaktpersoun fir d'Ëmsetzung vum Aktiounsplang déi néideg Moyenen an di néideg Ënnerstëtzung kritt fir kënnen un dësem Projet ze schaffen.

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire nationale

Wéi all Joer kënnen Associatiounen déi hei am Land am Beräich vun der humanitärer Hëllef tätég sinn eng finanziell Ënnerstëtzung vun der Gemeng kréien. Dëst Joer ginn déi Subsidien un d'"Stroossen Engelen" a un d'"Amicale vun der Schoul fir Assistenzhënn", zwou Associatiounen déi eng wichteg Aarbecht leeschten, déi eng um Niveau vun den "sans-abri", déi aner wat d'Ausbildung vun Assistenzhënn ugeet déi op villen Niveauen, mee virun allem wat d'Begleedung vun kranken a vulnerabelen Persounen ugeet, agesat ginn. Eis gefält dëst Joer besonnesch dass deen Don un Deels manner bekannten an alternativ Associatioune geet.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

16.12.2021



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:38 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:38 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Erny Fisch, Sandra Flammang (*excusés / entschuldigt*).

1.1

Convention relative à la plantation et à l'entretien d'arbres fruitiers à hautes tiges

Convention concernant un projet de protection de la nature à réaliser.

Convention avec Mme Tanja FRANK relative à la plantation de 11 arbres fruitiers à haute tige avec aménagement de protections et aménagement d'un nichoir pour chevêche sur la parcelle cadastrale 373/2 au lieu-dit « im Schwiewelgruendchen » de la section B de Berchem.

La convention est conclue pour une durée de neuf (9) ans et prendra fin le 31/12/2029, prorogeable de périodes de neuf (9) ans.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

1.1

Vereinbarung über die Anpflanzung und Pflege von hochstämmigen Obstbäumen

Vereinbarung über ein durchzuführendes Naturschutzprojekt.

Vereinbarung mit Frau Tanja FRANK über die Anpflanzung von 11 hochstämmigen Obstbäumen mit Einrichtung von Schutzvorrichtungen und eines Nistkastens für Steinkäuze auf der Katasterparzelle 373/2 im Ort „im Schwiewelgruendchen“ der Sektion B von Berchem.

Die Vereinbarung wird für eine Dauer von neun (9) Jahren geschlossen und endet am 31/12/2029, verlängerbar um Zeiträume von jeweils neun (9) Jahren.

Die SICONA ist an der Vereinbarung und ihrer Umsetzung beteiligt.

1.2

Convention relative à l'aménagement d'un étang et d'un bassin de sédimentation

Convention concernant un projet de protection de la nature à réaliser.

Convention avec Mme Tanja FRANK relative à l'aménagement d'un étang, d'un bassin de

1.2

Vereinbarung über die Anlage eines Teichs und eines Sedimentationsbeckens

Vereinbarung über ein durchzuführendes Naturschutzprojekt.

Vereinbarung mit Frau Tanja FRANK über die Anlage eines Teichs, eines Sedimentations-

sédimentation et autres aménagements connexes avec plantations sur les parcelles cadastrales 858/1999, 858/2000 et 858/2001, lieu-dit « rue de Bivange », de la section A de Bivange.

La convention est conclue pour une durée de neuf (9) ans et prendra fin le 31/12/2029, prorogeable de périodes de neuf (9) ans.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

beckens und anderer damit verbundener Einrichtungen mit Bepflanzung auf den Katasterparzellen 858/1999, 858/2000 und 858/2001, im Ort „rue de Bivange“, der Sektion A von Biwingen

Die Vereinbarung wird für eine Dauer von neun (9) Jahren geschlossen und endet am 31/12/2029, verlängerbar um Zeiträume von jeweils neun (9) Jahren.

Die SICONA ist an der Vereinbarung und ihrer Umsetzung beteiligt.

1.3

Contrat de bail concernant la location à l'Etat d'une partie d'un immeuble sis à Bivange

Par courrier du 13 décembre 2021, enregistrée le 15 décembre 2021, le MENJE a adressé le contrat de bail signé concernant la location à l'Etat d'une partie de l'immeuble sis à Bivange (24, rue de Bettembourg) pour les besoins du Centre pour le développement intellectuel (anciennement Ediff) avec l'invitation de procéder à l'approbation des contrats et de retourner par après les quatre exemplaires à l'adresse de la Commission des Loyers du Ministère des Finances aux fins de l'accomplissement des formalités ultérieures.

Afin de ne pas retarder l'accomplissement des formalités ultérieures le collège propose d'approuver sans tarder le contrat de bail en question.

Le prix de location annuel est fixé à un euro symbolique.

A partir de la date d'établissement de l'état des lieux dûment signés par toutes les parties les avances sur charges sont payables mensuellement praenumerando par versement de la somme de 42.000,00 €.

1.3

Mietvertrag über die Vermietung eines Teils eines Gebäudes in Biwingen an den Staat

Mit Schreiben vom 13. Dezember 2021, registriert am 15. Dezember 2021, übermittelte das MENJE den unterzeichneten Mietvertrag über die Vermietung eines Teils des Gebäudes in Biwingen (24, rue de Bettembourg) an den Staat für die Bedürfnisse des Centre pour le développement intellectuel (ehemals Ediff) mit der Aufforderung, die Verträge zu genehmigen und anschließend die vier Exemplare an die Adresse der Mietkommission des Finanzministeriums zurückzusenden, damit die weiteren Formalitäten erledigt werden können.

Um die Erfüllung der weiteren Formalitäten nicht zu verzögern, schlägt das Kollegium vor, den fraglichen Mietvertrag unverzüglich zu genehmigen.

Der jährliche Mietpreis wird auf einen symbolischen Euro festgelegt.

Ab dem Datum der Erstellung des von allen Parteien ordnungsgemäß unterzeichneten Übergabeprotokolls sind die Vorauszahlungen auf die Nebenkosten monatlich praenumerando durch Überweisung der Summe von 42.000,00 € zu zahlen.

2.1

Morcellement d'un terrain sis à Berchem

Morcellement des parcelles 73/1744, 73/1742 et 77 /2321, section B de Berchem, sises à Berchem (10, rue Kräizhiel).

Motif du morcellement : remplacement de la maison existante par cinq maisons jumelées.

2.1

Aufteilung eines Grundstücks in Berchem

Aufteilung der Parzellen 73/1744, 73/1742 und 77/2321, Sektion B von Berchem, in Berchem (10, rue Kräizhiel).

Grund für die Aufteilung: Ersetzung des bestehenden Hauses durch fünf Reihenhäuser

2.2

Morcellement d'un terrain sis à Livange

Morcellement des parcelles 36/1511 et 37/1512, section C de Livange, sises à Livange, rue an de Wisen.

Motif du morcellement : remplacement de la maison existante par trois maisons jumelées.

2.3

Morcellement d'un terrain sis à Peppange

Morcellement de la parcelle 552/2377, section D de Peppange, sis à Peppange (17A -19, rue de Crauthem).

Motif du morcellement : division de la parcelle existante en deux parcelles.

2.4

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » concernant des fonds situés à Roeser, lieu-dit « Wéinzelbaach »

Convention avec la société G.B. TECHNO-TRUST ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds d'une contenance de 59,61 ares, situés au lieu-dit « Rue d'Alzingen » figurant au cadastre sous les numéros 665/2019 et 664/2048, section F de Roeser.

Le plan prévoit la réalisation de 9 constructions de type unifamilial.

La convention doit être approuvée ensemble avec le projet d'exécution présenté par le bureau d'études TR-Engineering.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par délibération du conseil communal du 14 décembre 2020 et par la ministre de l'Intérieur le 13 janvier 2021 (réf. : 18610/41C).

2.2

Aufteilung eines Grundstücks in Liwingen

Aufteilung der Parzellen 36/1511 und 37/1512, Sektion C von Liwingen, in Liwingen, rue an de Wisen.

Grund für die Aufteilung: Ersetzung des bestehenden Hauses durch drei Reihenhäuser.

2.3

Aufteilung eines Grundstücks in Peppingen

Aufteilung der Parzelle 552/2377, Sektion D von Peppingen, in Peppingen (17A-19, rue de Crauthem).

Grund für die Aufteilung: Teilung der bestehenden Parzelle in zwei Parzellen.

2.4

Vereinbarung über die Durchführung des besonderen Bebauungsplans „nouveau quartier“ für Grundstücke in Roeser, Ort „Wéinzelbaach“

Vereinbarung mit der Gesellschaft G.B. TECHNO-TRUST über die Bedingungen und Modalitäten der Ausführung des besonderen Bebauungsplans für Grundstücke mit einer Fläche von 59,61 Ar, die im Ort genannt „Rue d'Alzingen“ liegen und im Kataster unter den Nummern 665/2019 und 664/2048, Sektion F von Roeser, aufgeführt sind.

Der Plan sieht die Errichtung von 9 Einfamilienhäusern vor.

Die Vereinbarung soll zusammen mit dem vom Ingenieurbüro TR-Engineering vorgelegten Ausführungsprojekt genehmigt werden.

Der betreffende besondere Bebauungsplan wurde durch Beschluss des Gemeinderats vom 14. Dezember 2020 und durch den Innenminister am 13. Januar 2021 genehmigt (Ref.: 18610/41C).

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	-	Nadine Brix
Sandra Carelli		Daniel Michels
Tom Jungen		
Mireille Klinski		
Angelo Lourenço		
Fabrice Pompignoli		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

3.0

Construction abri pour copeaux de bois – Projet

Projet de construction d'un abri ouvert et couvert pour plaquettes de bois sur la parcelle n°473/1786 au lieu-dit « Kehsteg », section F de Roeser.

Total bâtiments et alentours :
372.858,12 € HTVA

Total honoraires : 54.090,18 € HTVA

Total TVA : 72.581,21 €

Total frais de construction, travaux, honoraires et tva compris : 499.529,51 € TVAC.

3.0

Bau eines Unterstands für Holzhackschnitzel – Projekt

Projekt zum Bau eines offenen und überdachten Unterstandes für Holzhackschnitzel auf dem Grundstück Nr. 473/1786 am Ort „Kehsteg“, Sektion F von Roeser.

Gesamt Gebäude und Umgebung:
372.858,12 € ohne MwSt.

Gesamtes Honorar: 54.090,18 € ohne MwSt.

Gesamt MwSt.: 72.581,21 €.

Gesamtkosten für Bau, Arbeiten, Honorare und MwSt. inbegriffen: 499.529,51 € inkl. MwSt.

4.0

Projet d'assainissement de la canalisation de Livange

Projet d'assainissement de la canalisation de Livange

Coût total estimé des travaux : 185.000,00 € HTVA – 216.450,00 € TVAC

Honoraires d'ingénieurs : 15.550,00 € TVAC

Total général : 232.000,00 € TVAC.

4.0

Projekt zur Sanierung der Kanalisation von Liwingen

Projekt zur Sanierung der Kanalisation von Liwingen

Geschätzte Gesamtkosten der Arbeiten:
185.000,00 € ohne MwSt. – 216.450,00 € inkl. MwSt.

Ingenieurhonorare: 15.550,00 € inkl. MwSt.

Gesamtkosten: 232.000,00 € inkl. MwSt.

5.0

Mise en conformité des passages pour piétons et des arrêts de bus à Livange, Bivange et Crauthem

Mise en conformité de différents passages pour piétons sur le CR159 à Livange et Bivange ainsi que sur les CR157 et CR132 à Crauthem. De plus la mise en conformité des arrêts de bus adjacents à trois passages pour piétons est également incluse dans le projet.

Total travaux et honoraires : 870.000,00 € TVAC.

5.0

Anpassung von Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen in Liwingen, Biwingen und Krautem an die Vorschriften

Anpassung verschiedener Fußgängerüberwege auf der CR159 in Liwingen und Biwingen sowie auf der CR157 und CR132 in Krautem. Außerdem ist die Anpassung der an drei Fußgängerüberwege angrenzenden Bushaltestellen ebenfalls im Projekt enthalten.

Gesamtarbeiten und Honorare: 870.000,00 € inkl. MwSt.

6.0

Protocole d'accord en vue du renouvellement de la convention collective de travail des Communes du Sud

Protocole d'accord pour la période du 1^{er} janvier 2019 au 31 décembre 2021, signé

6.0

Vereinbarungsprotokoll zur Erneuerung des Kollektivvertrags der Südgemeinden

Vereinbarungsprotokoll für den Zeitraum vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember

le 2 décembre 2021, en vue du renouvellement de la convention collective de travail des Communes du Sud.

Après cette date, la convention collective de travail (CCT) est reconduite tacitement pour une année sous réserve de sa dénonciation avant la date de son échéance.

Les dispositions du protocole d'accord entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

2021, unterzeichnet am 2. Dezember 2021, im Hinblick auf die Erneuerung des Kollektivvertrags der Südgemeinden.

Nach diesem Datum wird der Rahmenkollektivvertrag (RKV) stillschweigend um ein Jahr verlängert, sofern er nicht vor dem Ablaufdatum gekündigt wird.

Die Bestimmungen des Vereinbarungsprotokolls treten am 1. Januar 2022 in Kraft.

7.0

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux (2022)

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux valable à partir du 01/01/2022.

En application du règlement grand-ducal du 10 août 1992 fixant les règles d'après lesquelles s'effectuent les promotions des fonctionnaires des communes, syndicats de communes et établissements publics placés sous la surveillance des communes un tableau d'avancement suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux est en règle générale arrêté à l'occasion du vote du budget.

7.0

Beförderungliste der Gemeindebeamten (2022)

Beförderungliste der Gemeindebeamten gültig ab dem 01/01/2022.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 10. August 1992 welche die Regeln über die Beförderungen der Beamten von Gemeinden, Syndikaten und öffentlichen Einrichtungen festhält, wird die Beförderungliste nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden in der Regel bei Gelegenheit der Abstimmung des Haushaltes festgehalten.

8.1

Budget rectifié 2021 – Débat et vote

Débat et vote du budget rectifié 2021, présenté en séance du 13 décembre 2021.

8.1

Berichtigter Haushalt 2021 – Debatten und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2021, welcher in der Sitzung vom 13. Dezember 2021 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	-	Nadine Brix
Sandra Carelli		Daniel Michels
Tom Jungen		Fabrice Pompignoli
Mireille Klinski		
Angelo Lourenço		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

8.2

*Budget prévisionnel 2022 –
Débat et vote*

Débat et vote du budget prévisionnel 2022,
présenté en séance du 13 décembre 2021.

8.2

*Haushaltsvorlage 2022 –
Debatte und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über die Haushalts-
vorlage 2022, welcher in der Sitzung vom
13. Dezember 2021 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	Nadine Brix	-
Sandra Carelli	Daniel Michels	
Tom Jungen	Fabrice Pompignoli	
Mireille Klinski		
Angelo Lourenço		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2021


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2022 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2022 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	6.664.433,38
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	6.497.316,51
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	472.344,23
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	555.847,60
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.009.032,28
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	3.794.174,51
Santé / <i>Gesundheit</i>	6.450,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.384.095,81
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.724.634,00
	23.108.328,32

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	60.470,16
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	21.967.732,85
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3.788.400,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	47.229,93
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	241.620,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.064.506,36
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.357.700,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	37.100,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	14.500,00
	29.579.259,30

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	1.361.988,85
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	591.411,72
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	4.500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	252.569,87
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.454.608,06
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	6.782.561,02
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	4.586.643,61
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	14.120.984,35
	29.155.267,48

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	0,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	500.000,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	132.928,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.473.426,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	5.500.000,00
	7.606.354,00

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	29.579.259,30	7.606.354,00
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	23.108.328,32	29.155.267,48
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	6.470.930,98	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		21.548.913,48
Boni du compte 2020 / <i>Überschuss der Abrechnung 2020</i>	21.679.957,05	
Mali du compte 2020 / <i>Verlust der Abrechnung 2020</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	28.150.888,03	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		21.548.913,48
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 21.548.913,48	+ 21.548.913,48
Boni présumé fin 2021 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2021</i>	6.601.974,55	

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2022


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2022 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2022 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	7.514.007,28
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	7.510.294,31
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	588.189,96
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	877.556,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.252.476,32
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	4.371.400,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	10.350,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.817.279,40
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.877.714,00
	26.819.267,27

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	22.709.966,35
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3.670.900,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	47.229,93
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	351.820,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.069.450,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.403.700,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	79.500,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	14.400,00
	30.346.966,28

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	688.500,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	839.741,85
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.279.800,80
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	8.261.800,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	4.883.671,08
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	7.853.000,00
	23.806.513,73

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	9.500.000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	0,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	229.618,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.287.600,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	585.080,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2.500.000,00
	14.102.298,00

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	30.346.966,28	14.102.298,00
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	26.819.267,27	23.806.513,73
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	3.527.699,01	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		9.704.215,73
Boni présumé fin 2021 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2021</i>	6.601.874,55	
Mali présumé fin 2021 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2021</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	10.129.573,56	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		9.704.215,73
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	-9.704.215,73	+ 9.704.215,73
Boni définitif / <i>endgültiger Überschuss</i>	425.357,83	
Mali définitif / <i>endgültiger Verlust</i>		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2021

Im Gemeinderat vom 16. Dezember stimmte die LSAP-Fraktion der Haushaltsvorlage für 2022 geschlossen zu, da es sich um einen zukunftsorientierten Haushalt in der Kontinuität handelt, der viele laufende Projekte weitertreibt und gleichzeitig auch neue Akzente setzt.

Fürs kommende Jahr sind wieder hohe Investitionen in unserer Gemeinde und im Interesse der Lebensqualität unserer Bürger vorgesehen. Trotz der am Anfang der Pandemie befürchteten Einbrüche bei den Einnahmen, musste kein Projekt des mehrjährigen Finanzplanes auf Eis gelegt werden.

Die LSAP Fraktion zeigte Verständnis, dass wegen der sanitären Krise und die dadurch bedingten Lieferprobleme respektiv Personalausfälle, verschiedene Arbeiten leider nicht termingerecht ausgeführt werden konnten oder in Verzögerung geraten sind. Bedauern tut die LSAP Fraktion ebenfalls die teilweise enormen Preissteigerungen.

Rätin **Bettina Ballmann** betonte in ihrer Rede, dass, neben den laufenden Arbeiten am Schulcampus in Berchem, dem Vereinsbau in Roeser, der Planung der 1. Phase der Renovierung der Krautemer Schule, dem Anbau der Sporthalle mit Fahrräderunterstand, der Verkehrsberuhigung in den Dorfeingängen, sowie den baulichen Massnahmen bei Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen, auch weiterhin in die Sicherheit unserer Bürger investiert wird. Mit der Erneuerung der „rue du Chemin de fer“ in Berchem und der Planung von zukünftigen Straßenbauarbeiten werden weitere Maßnahmen ergriffen, um den Verkehr fließender und sicherer zu gestalten und gleichzeitig die sanfte Mobilität zu fördern.

Rat **Angelo Lourenço** zeigte sich erfreut, dass mit der Beteiligung am Ausbau des gemeinsamen Sozialamtes, dem finanziellen Beitrag zum CGDIS, der Planung für weitere Sozialwohnungen, der engen Zusammenarbeit mit dem CIGL, auch im Haushalt 2022, die Unterstützung der Bedürftigsten nicht zu kurz kommt. Auch die Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED hilft die Energiekosten der Gemeinde zu senken und die Lichtverschmutzung zu reduzieren. Angelo Lourenço begrüßte auch, dass mit der Planung von einzelnen Kanalerneuerungsarbeiten und separaten Regenwasserkanälen, der Schöfferrat weitere Maßnahmen ergreift, um bei starken Niederschlägen, der Hochwassergefahr entgegenzuwirken.

Rätin **Sandra Carelli** freut sich, trotz der bereits erwähnten schwierigen Situation beim Baumaterial, auf das attraktive und innovative neue Schulcampus in Berchem. Es ist jedoch nicht nur wichtig unseren Kindern eine modern Schulinfrastruktur anzubieten, sondern auch in sichere Spielplätze zu investieren, damit unsere Kinder sich austoben und Spass haben können. Dabei darf jedoch nicht nur an die Kleinsten gedacht werden, sondern ebenso an die Jugendlichen. Deshalb begrüßte Rätin Carelli ebenfalls die vorgesehenen Investitionen ins Jugendhaus.

Weitere Details zur Haushaltsvorlage 2022 finden Sie im neuen „Roude Fuedem“ der LSAP, der Anfang Januar in ihren Briefkästen zu finden sein wird oder unter www.lsap-reiserbann.lu abrufbar sein wird.

Zum Schluss möchte die LSAP-Fraktion allen Roeserbänner(innen), die besten Glückwünsche für 2022 überbringen und allen eine gute Gesundheit wünschen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 16 décembre 2021

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 16.12.2021



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

7.2 Construction abri pour copeaux de bois – Projet

Et ass bësse komesch dass esou eppes esoulaang Zäit brauch. Vu dass et jo e gréngen Energieträger ass, ass et un sech sënnlos fir mussen Hack Schnitzelen anzekafen an hin an hir ze transportéieren, obwuel een et selwer hei op der Platz aus regionalem Holz produzéieren kann.

Mir als CSV sinn jiddefalls frou dass et elo endlech virugeet mat dësem Projet.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 16. Dezember 2021

LU: Am zweeten Dezember Gemengerot war den Héichpunkt wéi üblech d'Diskussioun an d' Ofstëmmung vum Budget 2022 a Rectifié 2021. Do dernieft haten déi 11 uwiesend Membere vum Gemengerot awer och nach eng Doze weider Punkten ze decidéieren: Konventiounen mat Privatleit fir Planze vun Uebstbeem an d'Uleeë vu Weieren, 3 Spléckunge vun Bauterrainen (Bierchem, Léiweng, Peppeng), PAP-Konventioun (Réiser), neie Gemenge-Schapp fir de Stockage vun Holzhackspéin, Kanalisatiounsprojet (Léiweng), Kollektivvertrag fir d'Personal vun de Südgemengen, Avancementer vun de Gemenge-

beamten, Locatiounskontrakt mam Staat a Verbesserungsaarbechten un den Foussgängersträifen a Bushaltestellen zu Léiweng, Béiweng a Crauthem.

Bei der **PAP Emsetzungs-Konventioun fir de Lotissementsprojet „Wéinzelbaach“**, zu Réiser an der S-Kéier zum Schluss vu Réiser Richtung Alzeng, gouf eiser Meenung no net genuch op de Reen- resp. Héichwaasser-Risiko souwuel fir déi aktuell Noperen wéi fir eenzel nei Wunnengen opgepasst. Dofir hunn déi gréng sech enthalten.

Firwat hunn déi Réiser gréng d'ëscht Joer géint de Budget 2022 gestëmmt? Nieft der Coronakris si mir och nach ëmmer mat aneren groussen Erausforderungen konfrontéiert: Klimawandel, Biodiversitätsverloscht, Logementskris, an d'Ongläichheeten an onser Gesellschaft déi zouhuelen. An dofir hate mir och schonns d'läscht Joer proposéiert fir och zu Réiser d'Corona-Kris ze notze, fir eis méi staark par Rapport zu dese groussen Erausforderungen opzestellen, déi ebenfals eis voll Opmierksamkeet brauchen, a wou de lokalen Niveau eng wichteg Roll ze spillen huet => **„Think global, act local!“** Mir hunn awer misse feststellen, datt - mat Ausnam vum Soziale Wunnengsbau - de Schäfferot weder déi néideg Visiounen nach den néidegen Driff an dese Beräicher huet, a wäertvoll Zäit verluer geet. Et gëtt wuel eppes gemaach, mee dat geet bei wäitem net duer. An dat läit dorunner, datt **eiser Gemeng hei déi néideg Visioun, den Know-How an d'Personal feelt fir eng nei Dynamik am Ëmwelt-, Klima- an Energieberäich ze lancéieren. Trotz eiser Propose, gouf och no 12 Méint nach ëmmer keen zousätzleche Posten an dese Beräicher geschaf, an et ass och fir 2022 scheinbar net geplangt. En däitlecht Symptom vun deser „gemittlecher“ LSAP-CSV Politik ass z.B. och d'Tatsaach, datt d'Reiser Subventiounen fir erneierbar Energien an energieeffizient Bauen zanter 9 Joer net méi ugepasst goufen - z.B. déi max 250 Euro fir d'Installatioun vun enger PV-Anlag - obwuel d'Urgence ëmmer méi grouss gëtt. Mir hunn dem Schäfferot hei och proposéiert eng kommunal Subventioun fir d'Installatioun vu privaten e-Auto Bornen bäizesetzen, speziell och fir d'Residenzen.**

Iwwert de Summer kouw leider och nach eng Energiekris dobäi, déi net just d'Gemeng impaktéiert, mee all d'Reiserbänner.innen an och d'Betriebe aus eiser Gemeng, sief et duerch de méi deieren Sprit, de Stroum, de Gas, asw. A well et momentan ongewëss ass, wéi laang d'Energiepräisser op esou héijem Niveau bleiwen, dierft dat kommend Joer speziell fir d'Mënsche mat niddregem Akommes finanziell méi schwierig ginn. **Als Gréng fanne mir et dofir wichteg a richtig déi vulnerabelst Stéit elo méi ze ënnerstëtzen. D'Regierung huet schonns d'national Allocation de vie chère erhéicht, mee och d'Gemengen sinn elo an eisen Aen gefuerdert. De Buergermeeschter war hei awer leider anerer Meenung, an huet betount, dat wäeren alles staatlech Missiounen, an eis Fuerderung no enger 50%-eger Erhéijung vun der Réiser Sozial-Allocatioun ofgeleent. Dank eiser Ufro per Motioun wäert dese Punkt awer an enger nächster Sitzung nach eng Kéier diskutéiert ginn.**

Dee ganze Gemengerot per Video kucken ?

D'original Interventiounen vun äre gréng Gemengeréit, dem Nadine Brix an dem Dan Michels, genee wéi och vun allen LSAP, CSV an DP-Riedner.inne kennt der iwwert folgende Link am Sitzungs-Video vum 16.12 nokucken: <https://video.roeser.lu/v/toLEdaDmuh>

Mir wënsche lech All e schéint a glécklecht neit Joer 2022 an dat Dir an all är Léifsten gesond a monter bleift. A mir versécheren lech, datt déi Gréng Réiserbann sech och 2022 mat vill Engagement an Motivatioun fir de Réiserbann, seng Natur a seng Awunner vun Haut a vu Muer asetze wäerten !

Nos positions au Conseil communal du 16 décembre 2021

La version française est disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 16. Dezember 2021



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Debatt a Vott vum Budget 2022

Genau wéi 2020, war och 2021 nees een speziell Joer an dat net nëmmen duerch Pandemie, mee och deels duerch hier Nowierkungen. Sou sinn d'Präisser vun Stroum, Gas, Mazout, Benzin a Waasser massiv an d'Luucht geklommen. Beim Handwierk ass et och aneschters gelaf wéi geplangt. D'Baumaterialien sinn net erbäi komm, an d'Präisser sinn och explodéiert. Dat selwecht gëllt fir d'Transportkäschten. De Manktem un Personal am Handwierk huet net dozou bäigedroen dass d'Projeten esou konnten ëmgesat ginn wéi geplangt. Dat ganz spigelt sech och deementspreechend am Budget vun der Gemeng.

De Bau vum Schoulcampus Bierchem wäert em 5,5 Mio € méi deier ginn wéi geplangt an dofir muss op ee neien Emprunt zrëckgegraff ginn. Sou wäert Enn 2022 dann d'Rechtschold vun der Gemeng bei knapp 30 Mio € leien. D'DP fäert dass di Hausse vun de Präisser och eng Repercussioun op aner Projeten di amgaang sinn, wäert hunn.

Am Budget sinn 2 Mio € virgesinn fir de Kaf vun zwee Immeublen zu Réiser. Op Nofro huet de Buergermeeschter eis Detailler zu deene betreffenen Haiser geliwwert.

Zu Peppeng soll 2022 mam Bau vun 22 Sozialwunnengen ugefaange ginn. Als DP setze mir eis säit Joren an fir de Bau vu Sozialwunnengen an dofir sinn mir frou dass eis sëlleg Interventiounen zu deem Thema endlech hir Früchten droen.

Bei de Stroossebauprojeten konnten dëst Joer vill Projeten net realiséiert ginn, respektiv konnten net komplett zum Ofschluss bruecht ginn an dat aus diverse Grënn. Wéi schon lescht Joer bemängelt, vermësse mir nach ëmmer eng global Iwwerleeung iwwert d'Verkëiersproblematik an der Réiser Gemeng. Och wann d'mobilité douce soll a muss gefërdert ginn, hu mir awer bedauert dass et an der Gemeng ëmmer méi zu Parkproblemer kënnt. Mir hunn drop higewisen dass de Reamenagement vun den Zebrasträifen, wéi zum Beispill tëscht Léiweng a Bierchem, näischt zu der Sécherheet vun de Foussgänger bäigedroen huet an dass di bestoend Situatioun sech am Fong net verbessert huet. Wann nächst Joer mam Ausbau vun der Autobunn ugefaange gëtt, wäert den Trafic hei an der Gemeng sécher net ofhuelen. Wann dann an e puer Joer de Bau vum Alzenger Contournement lancéiert gëtt, riskéiert d'Situatioun sech och nach ze verschlimmeren. De Projet vum neie Lotissement um Hieschterbiereg bréngt just nach méi Verkëier mat sech deen iwwert déi selwecht puer Stroossen geleet wäert ginn. Dofir ass et ëmsou méi wichteg ee globaalt Verkëierskonzept ze hunn.

Mir hunn och nach eemol drop higewisen dass op den öffentleche Transport keen Verlooss ass an dass déi Gemengeresponsable sech méi missten asetzen fir eng Verbesserung vum öffentleche Transport an eiser Gemeng.

Mir begrëissen dass an der rue Geespelt zu Léiweng endlech Neel mat Käpp gemaach ginn wat d'Verkëierssituation betrëfft. Déi mëttelst Bunn soll verschwannen sou dass ee Vëloswee kann entstoen, wat ganz am Sënn vun der mobilité douce ass déi eis Gemeng jo och wëllt förderen. Dës Revendicatioun hu mir scho säit Laangem.

Punkto Jugend fënnt een keng Zeil am Budget. Mir fannen et extrem Schued dass fir eis Jugend, an dat si net nëmmen déi 12 -18 Järeg, näischt gemaach gëtt. Fir déi kleng Kanner gëtt vill gemaach mam Amenagement vun enger sëllegen Spillplazen uechter d'Gemeng. Dës Spillplazen ginn och vill benotzt a mussen reegelméisseg konform esat ginn fir d'Sécherheet kënnen ze garantéieren. Dat wäert nächst Joer laut Budget eleng fir d'Krautemer Spillplaz 150.000 € kaschten.

Zum Schluss si mir nach op e puer präzis Budgetsposten agaangen déi an eisen Aen net verständlech waren.

D'lescht Joer hate mir als DP Fraktioun nach Verständnis dofir dass d'Opstellen vun engem Budget a Corona Zäiten net einfach war, mee fir de Budget 2022 kann een awer och net alles op d'Pandemie ofwälzen. Obwuel mir verschide Projeten begrëissen an ënnerstëtzen, ginn et vill méi Punkten op deene mir anerer Meinung si wéi d'Majoritéit. Dofir konnte mir de Budget 2022 net mat droen an hunn dogéint gestëmmt.